

Active subwoofer system

Operating Instructions

Instrucciones de funcionamiento

Mode d'emploi

Bruksanvisning

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Betjeningsvejledning

Návod k obsluze

Инструкция по эксплуатации

Instrukcja obsługi

Model No. **SB-AS100**



Technics®

Note:

The "EB" indication shown on the packing case indicates United Kingdom.

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely.

Please keep this manual for future reference.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente.

Guarde este manual.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi.

Conserver ce manuel.

Läs denna bruksanvisning helt innan du ansluter, använder eller justerar denna produkt. Spara denna bruksanvisning.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.

Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni.

Conservare questo manuale.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit product aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Læs venligst hele denne betjeningsvejledning, før du tilslutter, betjener eller indstiller dette apparat. Gem vejledningen til senere brug.

Dříve než začnete jakékoli zapojování, operace nebo nastavování tohoto výrobku, prostudujte si prosím celý tento návod. Uschovejte si prosím tento návod k obsluze.

Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью.

Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию.

Przed uruchomieniem sprzętu prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji. Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

CAUTION!

DO NOT INSTALL OR PLACE THIS UNIT IN A BOOK-CASE, BUILT IN CABINET OR IN ANOTHER CONFINED SPACE. ENSURE THE UNIT IS WELL VENTILATED. ENSURE THAT CURTAINS AND ANY OTHER MATERIALS DO NOT OBSTRUCT THE VENTILATION TO PREVENT RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE HAZARD DUE TO OVERHEATING.

¡ADVERTENCIA!

PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE QUE CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LAS CONDICIONES DE VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.

AVERTISSEMENT!

NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.

VARNING!

FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD VENTILATION, INSTALLERA ELLER PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA, ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVERHETNING, KONTROLLERA ATT GARDINER ELLER ANDRA FÖREMÅL INTE FÖRHINDRAR APPARATENS VENTILERING.

NORSK

ADVARSEL!

APPARATET MÅ IKKE PLOSSERES I EN BOKHYLLE, ET INNEBYGGET KABINETT ELLER ET ANNET LUKKET STED HVOR VENTILASJONSFORHOLDENE ER UTILSTREKKELIGE. SØRG FOR AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE FORVERRER VENTILASJONSFORHOLDENE, SÅ RISIKO FOR ELEKTRISK SJOKK ELLER BRANN FORÅRSAKET AV OVERHETING UNNGÅS.

SUOMI

VAROITUS!

ÄLÄ ASENNATA TAI LAITAA TÄTÄ LAITETTA KABINETTITYYPPISEEN KIRJAKAAPPIIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VAROITA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI HUONONNA TUULETUSTA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTA JOHTUVA SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.

WARNUNG!

UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.

ATTENZIONE!

PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.

WAARSCHUWING!

OM EEN GOEDE VENTILATIE TE VERZEKEREN, DIT APPARAAT NIET IN EEN BOEKENKAST, EEN INGEBOUWDE KAST OF EEN ANDERE ENGE RUIMTE INSTALLEREN OF GEBRUIKEN. ZORG ERVOOR DAT DE VENTILATIEWEGEN NIET DOOR GORDIJNEN OF ANDERE MATERIALEN WORDEN AFGESLOTEN, OM GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND TEN GEVOLGE VAN OVERVERHITTING TE VOORKOMEN.

BEMÆRK:

PLACÉR APPARATET PÅ ET GODT VENTILERET STED. LAD VÆRE MED AT STILLE DET I ET SKAB ELLER ET ANDET LILLE, LUKKET RUM. PAS PÅ, AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE DÆKKER VENTILATIONSÅBNINGERNE. HVIS APPARATET OVEROPHEDES, ER DER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND.

POZOR!

ABYSTE ZAJISTILI DOBRÉ VENTILAČNÍ PODMÍNKY, NIKDY NEINSTALUJTE TENTO PŘÍSTROJ V KNIHOVNĚ, VESTAVĚNÉ SKŘÍNI NEBO JINÉM UZAVŘENÉM PROSTORU. ZAJISTĚTE, ABY ZÁVĚSY A VŠECHNY OSTATNÍ MATERIÁLY NEBRÁNILY V DOBRÉ VENTILACI, ABYSTE PŘEDEŠLI NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO NEBEZPEČÍ POŽÁRU, KTERÉ BY MOHLO VZNIKOUT PŘEHŘÁTÍM PŘÍSTROJE.

Для России

ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ
ПРОДУКЦИИ



BZ02

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНАВЛИВАТЬ ИЛИ РАЗМЕЩАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ В КНИЖНОМ ШКАФУ, ВСТРОЕННОМ ШКАФУ ИЛИ ДРУГОМ ОГРАНИЧЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ УСЛОВИЯ ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ. УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ШТОРЫ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ НЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ НОРМАЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА.

POZOR!

V PŘÍSTROJI JE VYSOKÉ NAPĚTÍ. PŘED ODEJMUTÍM KRYTU NUTNO VYJMOUT VIDLICI SÍŤOVÉHO PŘÍVODU ZE ZÁSUVKY.

UWAGA!

NINIEJSZEGO URZĄDZENIA NIE NALEŻY INSTALOWAĆ LUB UMIESZCZAĆ W SZAFCE NA KSIAŻKI, ZABUDOWANEJ SZAFCE LUB INNEJ OGRANICZONEJ PRZESTRZENI, W CELU ZAPEWNIENIA DOBREJ WENTYLACJI. NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE ZASŁONY I INNE MATERIAŁY NIE ZASLANIAJĄ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH TAK, ABY ZAPOBIEC RYZYKU PORAZENIA PRĄDEM LUB POŻARU W WYNIKU PRZEGRZANIA.

(For United Kingdom)

(“EB” area code model only)

For your safety, please read the following text carefully.

This appliance is supplied with a moulded three pin mains plug for your safety and convenience.

A 5-ampere fuse is fitted in this plug.

Should the fuse need to be replaced please ensure that the replacement fuse has a rating of 5-ampere and that it is approved by ASTA or BSI to BS1362.

Check for the ASTA mark  or the BSI mark  on the body of the fuse.

If the plug contains a removable fuse cover you must ensure that it is refitted when the fuse is replaced.

If you lose the fuse cover the plug must not be used until a replacement cover is obtained.

A replacement fuse cover can be purchased from your local dealer.

CAUTION!

IF THE FITTED MOULDED PLUG IS UNSUITABLE FOR THE SOCKET OUTLET IN YOUR HOME THEN THE FUSE SHOULD BE REMOVED AND THE PLUG CUT OFF AND DISPOSED OF SAFELY.

THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13-AMPERE SOCKET.

If a new plug is to be fitted please observe the wiring code as stated below.

If in any doubt please consult a qualified electrician.

IMPORTANT


The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral, Brown: Live.

As these colours may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black or Blue.

The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Brown or Red.

WARNING: DO NOT CONNECT EITHER WIRE TO THE EARTH TERMINAL WHICH IS MARKED WITH THE LETTER E, BY THE EARTH SYMBOL  OR COLOURED GREEN OR GREEN/YELLOW.

THIS PLUG IS NOT WATERPROOF—KEEP DRY.

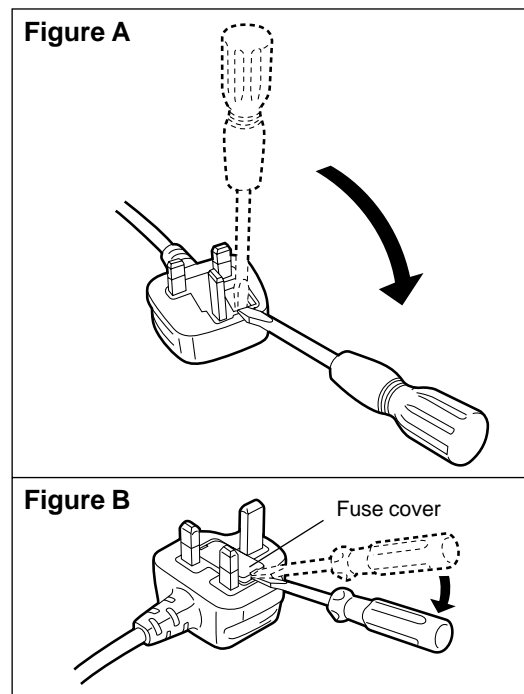
Before use

Remove the connector cover.

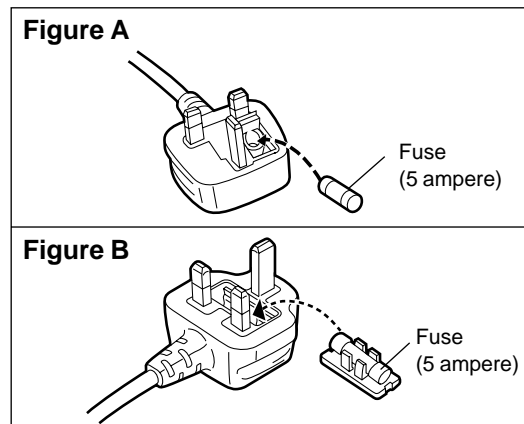
How to replace the fuse

The location of the fuse differ according to the type of AC mains plug (figures A and B). Confirm the AC mains plug fitted and follow the instructions below. Illustrations may differ from actual AC mains plug.

1. Open the fuse cover with a screwdriver.



2. Replace the fuse and close or attach the fuse cover.



Dear customer

Thank you for purchasing this product.
For optimum performance and safety, please read these instructions carefully.

Please check and identify the supplied accessories.
Use numbers indicated in parentheses when asking for replacement parts.

Note

- The included AC mains lead is for use with this unit only.
Do not use it with other equipment.
- Speaker feet
Replacements sold in 1-sheet lots (4 feet per sheet).

Contents

Caution for AC mains lead	3
Suggestions for safety	6
Positioning the speaker	8
Protection circuitry	8
Connections	10
Operation	12
Technical specifications	30
Maintenance	Back cover

Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este aparato.
Lea con atención estas instrucciones para obtener las máximas prestaciones y seguridad.

Verifique e identifique los accesorios suministrados.

Nota

- El cable de alimentación de CA incluido es para ser usado con este aparato solamente. No lo utilice con otro equipo.
- Patas de los altavoces
Los recambios se venden en lotes de 1 hoja (4 patas por hoja).

Índice

Sugerencias para su seguridad	6
Ubicando el altavoz	8
Circuitría de protección	8
Conexiones	10
Operación	12
Especificaciones técnicas	30
Mantenimiento	Tapa posterior

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Cocher les accessoires pour vérifier qu'ils sont bien tous dans l'emballage.

Remarque

- Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.
- Pieds d'enceinte
Les pieds de rechange sont vendus à la feuille (4 pieds par feuille).

Table des matières

Conseils relatifs à la sécurité	7
Positionnement de l'enceinte	9
Circuits de protection	9
Raccordements	11
Fonctionnement	13
Données techniques	30
Entretien	Couverture de dos

Accessories

Accesorios

Accessoires

Tillbehör

Zubehör

Accessori

Accessoires

Tilbehør

Prislušenství

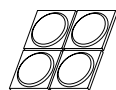
Принадлежности

Wypozażenie

Monaural connection cable	1
Cable de conexión monoaural	1
Câble de raccordement monophonique	1
Monoanslutningskabel	1
Mono-Verbindungskabel	1
Cavo di collegamento monofonico	1
Mono-aansluitkabel	1
Mono-signalkabel	1
Monofonní propojovací kabel	1
Монофонический соединительный кабель ..	1
Kabel połączeniowy monofoniczny	1



(RJL1P015B50)



(RFA0631A-K)

Speaker feet	1 sheet (4 feet)
Patas de los altavoces	1 hoja (4 patas)
Pieds d'enceintes	1 feuille (4 pieds)
Högtalarfötter	1 ark (4 fötter)
Lautsprecher-Untersetzer	1 Bogen (4 Untersetzer)
Piedini diffusori	1 foglio (4 piedini)
Luidsprekervoetjes	1 vel (4 stuks)
Højtalerfødder	1 ark (4 fødder)
Nožky pod reproduktorové soustavy ..	1 arch (4 kusů)
Ножки для динамиков	1 лист (4 ножки)
Nożki do zestawów głośnikowych ..	1 arkusz (4 nożek)

Kära kund

Tack för valet av denna apparat.
Läs igenom bruksanvisningen noga för bästa resultat och för säkerhets skull.

Kontrollera och identifiera de medföljande tillbehören.

Observera

- Den medföljande nätkabeln är endast avsedd för användning tillsammans med denna enhet. Använd den inte till andra komponenter.
- Högtalarfötter
Extra fötter säljs i enheter om 1 ark (4 fötter per ark).

Innehåll

För trygg användning	7
Placering av högtalaren	9
Skyddskretsar	9
Anslutningar	11
Användning	13
Tekniska data	30
Underhåll	Baksidan

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, daß Sie sich für diese Anlage entschieden haben.

Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Bitte das mitgelieferte Zubehör auf Vollständigkeit überprüfen.

Bemerkung

- Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.
- Lautsprecher-Untersetzer
Ersatzbogen mit Lautsprecher-Untersetzern (4 Stück pro Bogen) sind einzeln erhältlich.

Inhalt

Für einen gefahrenlosen Betrieb dieses Gerätes	14
Aufstellung	16
Schutzschaltung	16
Anschlüsse	18
Betrieb	20
Technische Daten	30
Pflege und Instandhaltung	Rückseite

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Verificare e identificare gli accessori in dotazione.

Nota

- Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altre apparecchiature.
- Piedini diffusori
Ricambi venduti in gruppi di 1 foglio (4 piedini per foglio).

Sommario

Suggerimenti di sicurezza	14
Sistemazione dei diffusori	16
Circuiti di protezione	16
Connessioni	18
Funzionamento	20
Dati tecnici	30
Manutenzione	Retro copertina

Geachte klant

Hartelijk dank voor de aankoop van dit product. Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voor een optimale prestatie en een veilig gebruik van het systeem.

Controleer en identificeer de bijgeleverde accessoires.

Opmerking

- Het bijgeleverde netsnoer is uitsluitend bestemd voor gebruik met dit apparaat. Gebruik het niet voor andere apparatuur.
- Luidsprekervoetjes
Vervangstukken worden per vel verkocht (4 voetjes per vel).

Inhoud

Veiligheidstips	15
Plaatsen van de luidspreker	17
Beveiligingscircuit	17
Aansluitingen	19
Bediening	21
Technische gegevens	31
Onderhoud	Omslagpagina

Kære kunde

Tak fordi du har købt dette apparat. For at få fuldt udbytte af apparatet og af hensyn til din sikkerhed, bør du læse denne betjeningsvejledning omhyggeligt.

Kontrollér venligst at du har modtaget det viste tilbehør sammen med apparatet.

Bemærk

- Den medfølgende netledning er udelukkende beregnet til dette apparat. Den bør ikke benyttes til andet udstyr.
- Højttalerfødder
Ekstra fødder kan købes i pakninger med 4 stk.

Indholdsfortegnelse

Sikkerhedsforskrifter	15
Højttalerplacering	17
Sikringskredslob	17
Tilslutning	19
Betjening	21
Tekniske specifikationer	31
Vedligeholdelse	Bagsiden

Vážený zákazník

Děkujeme za zakoupení tohoto výrobku. Abyste jej mohli optimálním způsobem a bezpečně používat, přečtěte si prosím pozorně tento návod.

Zkontrolujte si prosím a identifikujte dodávané příslušenství.

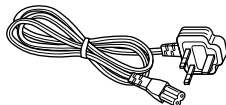
Poznamka

- Příložený kabel síťového přívodu je určen pro použití pouze s tímto přístrojem. Nepoužívejte jej s jiným zařízením.
- Nožky pod reproduktorové soustavy
Náhradní nožky se prodávají po 1 plátku (1 plátek obsahuje 4 nožky).

Obsah

Bezpečnostní upozornění	22
Umístění reposoustavy	24
Ochranné obvody	24
Připojení	26
Obsluha	28
Technické údaje	31
Údržba přístroje	Na zadní straně obalu

AC mains lead	1
Cable de alimentación de CA	1
Cordon secteur	1
Nätkabel	1
Netzkabel	1
Cavo di alimentazione	1
Netsnoer	1
Netledning	1
Kabel síťového přívodu	1
Сетевой шнур	1
Kabel zasilania	1



(RJA0049-2K)

For United Kingdom	Voor het Verenigd Koninkrijk
Para el Reino Unido	Koninkrijk
Pour le Royaume-Uni	Til Storbritannien
För Storbritannien	Pro Spojené království
Für Großbritannien	Dia Velikobritanien
Modello per il Regno Unito	Dla Wielkiej Brytanii



(RJA0019-2K)

For others	Voor overige landen
Para otros países	Til andre lande
Pour les autres pays	Pro ostatní
För andra områden	Для других стран, отличных от Великобритании
Für sonstige Länder	Великобритании
Modello per gli altri paesi	Dla pozostałych krajów

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за то, что Вы приобрели эту систему. Чтобы получить оптимальное качество работы системы и обеспечить безопасность, пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию.

Проверьте и идентифицируйте наличие этих принадлежностей.

Примечание

- Прилагаемый сетевой шнур предназначен только для использования с данным аппаратом. Не используйте его с другим оборудованием.
- Ножки для динамиков
Запасные ножки продаются в листовых наборах (4 ножки на лист).

Содержание

Меры безопасности	22
Расположение динамика	24
Контуры защиты	24
Подсоединения	26
Управление	28
Технические характеристики	31
Уход	обратная сторона обложки

Для России

“Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.”

активного сабвуфера система

Мацушта Электрик Индастриал Ко., Лтд.

Сделано в Испании

Пример маркировки: ○○8A○○○○○

Элементы кода: 3-ий символ – год изготовления

(8 – 1998 г., 9 – 1999 г., 0 – 2000 г., ...);

4-ый символ – месяц изготовления

(A – январь, B – февраль, ..., L – декабрь)

Расположение маркировки:

Задняя или нижняя панель устройства

Drogi Kliencie

Dziękujemy Ci za zakupienie tego produktu. Aby zapewnić optymalną pracę urządzenia i bezpieczną obsługę, prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi.

Prosimy o sprawdzenie i zidentyfikowanie wyposażenia urządzenia.

Uwaga

- Przewód sieciowy, będący na wyposażeniu, może być używany tylko z tym urządzeniem. Nie wykorzystuj go do podłączania innego sprzętu.
- Nóżki do zestawów głośnikowych
Nóżki na wymianę są sprzedawane w arkuszach (4 sztuki w jednym arkuszu)

Spis treści

Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	23
Ustawianie głośnika	25
Obwód zabezpieczający	25
Połączenia	27
Obsługa	29
Dane techniczne	31
Konserwacja	Tylna okładka

Suggestions for safety

Placement

Avoid placing the unit in areas of:

- direct sunlight
- high temperature
- high humidity
- excessive vibration
- uneven surfaces (Place the unit on a flat level surface.)

Such conditions might damage the cabinet and/or other component parts and thereby shorten the unit's service life.

Stacking

Never place heavy items on top of the unit or the AC mains lead.

Voltage

- It is very dangerous to use an AC power source of high voltage such as for an air conditioner.
A fire might be caused by such a connection.
- A DC power source can not be used.
Be sure to check the power source carefully, especially if on a ship or other place where DC is used.

AC mains lead protection

- Avoid cuts, scratches or poor connection of the AC mains lead, as this may result in fire or electric shock.
Excessive bending, pulling or slicing of the AC mains lead should also be avoided.
- Do not pull on the AC mains lead when you are disconnecting the power, as this could cause an electric shock. Grasp the plug firmly when you disconnect the AC mains lead.
- Never touch the plug with wet hands or a serious electric shock could result.

Foreign materials

- Ensure that no foreign objects, such as needles, coins, screwdrivers etc., accidentally fall into the unit.
Otherwise, a serious electric shock or malfunction could occur.
- Be extremely careful about spilling water or liquid on/into the unit, as a fire or electric shock could occur.
(Disconnect the power plug and contact your dealer immediately if this occurs.)
- Avoid spraying insecticides onto the unit as they contain flammable gases which can be ignited.
- Insecticides, alcohol, paint thinner and similar chemicals should never be used to clean the unit as they can cause flaking or cloudiness to the cabinet finish.

Service

- Never attempt to repair, disassemble or reconstruct the unit if there seems to be a problem.
A serious electric shock could result if you ignore this precautionary measure.
- If a problem occurs during operation (the sound is interrupted, indicators fail to light up, smoke is detected, etc.) contact your dealer or Authorized Service Center immediately.
- Disconnect the power supply if the unit will not be used for a long time. Otherwise the operation life could be shortened.

Sugerencias para su seguridad

Ubicación

Evitar colocar el aparato en lugares donde:

- los rayos de sol incidan directamente
- la temperatura sea alta
- haya demasiada humedad
- haya muchas vibraciones
- la superficie sea despareja (Colocar el aparato sobre una superficie nivelada.)

Estas condiciones pueden dañar el exterior u otros componentes del aparato y acortar la vida útil del mismo.

Apilado

No se deben colocar objetos pesados sobre el aparato o el cable de alimentación de CA.

Voltaje

- Es muy peligroso usar una fuente de alimentación de CA de alto voltaje como la de un acondicionador de aire.
De lo contrario se podría originar un incendio.
- No se puede usar una fuente de alimentación de CC.
Se debe asegurar de verificar cuidadosamente el tipo de fuente de alimentación especialmente si se instala en una embarcación o en otro lugar donde se usa CC.

Protección del cable de alimentación de CA

- Evitar que el cable de alimentación de CA se rompa, corte o quede mal conectado, pues esto puede resultar en incendios o golpes eléctricos.
También se debe evitar torcer, tirar o cortar el cable de alimentación de CA.
- No tirar del cable de alimentación de CA cuando está desconectándolo del tomacorriente, pues se puede recibir una descarga eléctrica. Para desconectar el cable de alimentación de CA tomarlo firmemente por el enchufe.
- Nunca tocar el enchufe con las manos mojadas o se recibirá un golpe eléctrico.

Materiales extraños

- Asegúrese que objetos extraños como agujas, monedas, destornilladores, etc no caigan dentro del aparato.
De lo contrario, pueden ocurrir descargas eléctricas o malfuncionamientos.
- Se debe tener mucho cuidado de no derramar agua o líquidos sobre/dentro del aparato, pues puede ocasionar un incendio o una descarga eléctrica.
(Si esto ocurre, desconectar el cable de alimentación y consultar inmediatamente a su distribuidor.)
- Evitar rociar insecticidas sobre el aparato pues contienen gases inflamables.
- No se deben usar insecticidas, alcohol, disolventes u otros productos químicos similares para limpiar el aparato pues pueden causar descamaciones y decoloraciones del exterior del aparato.

Servicio

- Si ocurriera algún problema con el aparato no intentar reparar, desarmar o modificar este aparato.
Si no se tiene en cuenta lo anterior se pueden sufrir serias descargas eléctricas.
- Si durante el uso ocurre un problema (el sonido se corta, los indicadores se apagan, sale humo, etc.) consultar inmediatamente a un Centro de servicio autorizado.
- Desenchufar el cable de alimentación del aparato si no se va a usar durante un período largo de tiempo, de lo contrario se acortará la vida útil del aparato.

Conseils relatifs à la sécurité

Positionnement

Eviter d'exposer l'appareil aux conditions suivantes:

- Rayonnement direct du soleil
- Température élevée
- Forte humidité
- Vibrations excessives
- Surfaces irrégulières (Poser l'appareil sur une surface plate et de niveau.)

De telles conditions pourraient en effet entraîner une détérioration du coffret de l'appareil et/ou des pièces internes, et donc une réduction de la durée de vie de l'appareil.

Empilage

Ne jamais empiler d'objets lourds sur cet appareil, ou sur le cordon secteur.

Tension

- L'utilisation d'une source d'alimentation CA de haute tension, telle que celle d'un climatiseur, est très dangereuse. Un tel branchement risquerait de provoquer un incendie.
- Il n'est pas possible d'utiliser une source d'alimentation CC. Veiller à vérifier soigneusement la source d'alimentation, surtout sur un bateau ou à tout endroit où une source d'alimentation CC est utilisée.

Protection du cordon secteur

- Eviter que le cordon secteur ne soit entaillé, égratigné ou mal branché, car ceci pourrait provoquer un incendie ou un choc électrique. Une traction, un pliage ou une fragmentation du cordon secteur excessifs doivent aussi être évités.
- Ne pas tirer sur le cordon secteur en le débranchant du secteur, car ceci pourrait provoquer un choc électrique. Tirer fermement le cordon secteur par sa fiche pour le débrancher du secteur.
- Ne jamais toucher la fiche avec les mains mouillées, car un choc électrique grave pourrait en résulter.

Corps étrangers

- Veiller à ce qu'aucun corps étranger, tel qu'une aiguille, une pièce de monnaie, un tournevis, etc., ne pénètre accidentellement dans l'appareil. Ceci risquerait de provoquer un grave choc électrique ou une panne.
- Prendre garde de ne pas renverser d'eau ou de liquide sur l'appareil, car ceci risquerait de provoquer un incendie ou un choc électrique. (Si cela se produit, débrancher le cordon d'alimentation et contacter immédiatement son revendeur.)
- Eviter de vaporiser des insecticides sur l'appareil, car ceux-ci contiennent des gaz inflammables susceptibles de s'enflammer soudainement.
- Ne jamais utiliser d'insecticides, d'alcool, de dissolvants ou d'autres produits chimiques similaires pour nettoyer l'appareil, car ils pourraient entraîner la formation d'écailles ou de taches blanchâtres sur le fini du coffret.

Précautions d'entretien

- En cas de problème, ne jamais essayer soi-même de réparer, démonter ou reconstruire l'appareil. Ces tentatives risqueraient en effet de provoquer un grave choc électrique.
- Si un problème de fonctionnement se déclare (par exemple si le son se coupe, si les témoins ne s'allument pas, s'il y a une émission de fumée, etc.), contacter immédiatement son revendeur ou un centre technique agréé.
- Débrancher le cordon d'alimentation au cas où l'appareil doit rester longtemps inutilisé. Ceci afin d'éviter de réduire la durée de vie de l'appareil.

För trygg användning

Placering

Undvik att placera enheten på platser som utsätts för:

- direkt solljus
 - höga temperaturer
 - hög luftfuktighet
 - mycket skakningar
 - ojämnta ytor (Placera enheten på en slät, plan yta.)
- Ovanstående omständigheter kan förstöra höljet och/eller andra komponenter och delar och därmed förkorta enhetens livslängd.

Stapling

Placera aldrig tunga föremål på enheten eller nätkabeln.

Spänning

- Det är väldigt farligt att använda ett högvoltsuttag för växelström så som till en luftkonditioneringsapparat. En dylik anslutning kan förorsaka eldsvåda.
- En likströmskälla kan inte användas. Se till att du kontrollerar typen av strömkälla ordentligt särskilt om du befinner dig ombord ett skepp eller annan plats där likström används.

Att observera angående nätkabeln

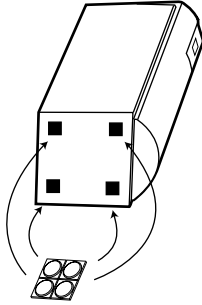
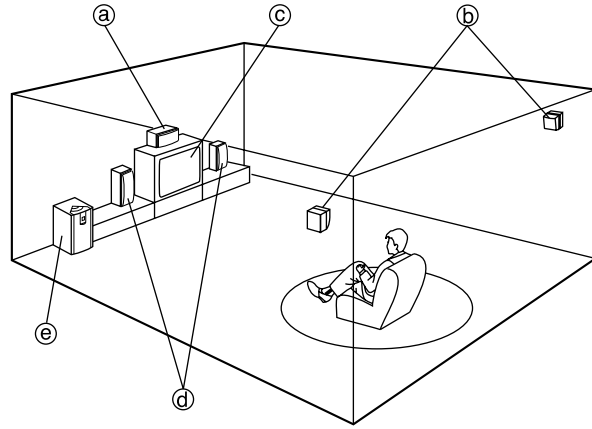
- Det föreligger risk för brand eller elektriska stötar om det förekommer jack i eller repor på nätkabeln eller om den är dåligt ansluten. Undvik också att böja eller dra i kabeln.
- Dra aldrig i själva kabeln när nätkabeln kopplas ur då detta kan orsaka elektriska stötar. Fatta tag i stickkontakten för att koppla ur nätkabeln.
- Rör aldrig vid stickkontakten med våta händer då detta kan orsaka elektriska stötar.

Främmande föremål

- Se till att främmande föremål, så som tex. nålar, mynt, skruvmejslar o.dyl. inte av en olyckshändelse faller in genom. Om detta sker kan det resultera i elstöt eller funktionsstörning.
- Var särskilt noga med att inte spilla vatten eller vätska på/in i enheten eftersom det kan förorsaka elstöt eller brand. (Dra ut nätkontakten och kontakta din återförsäljare omedelbart om detta sker.)
- Undvik att spraya insektsmedel på enheten eftersom de innehåller eldfarliga gaser som är lättantändliga.
- Insektsmedel, alkohol, målarhinner och liknande kemikalier skall aldrig användas för att rengöra enheten eftersom de kan förorsaka att färgen flagnar och höljet bleks.

Service

- Försök aldrig reparera, demontera eller rekonstruera denna enhet om det förefaller föreliggande problem. En allvarig elstöt kan bli resultatet om du struntar i denna säkerhetsföreskrift.
- Om något problem uppstår under drift (ljudet avbryts, indikatorer tänds inte, rök kommer ut ur enheten etc.) kontakta omedelbart din återförsäljare eller ett auktoriserat serviceföretag.
- Dra ut nätkontakten om enheten inte ska användas under en längre tid. I annat fall kan dess livslängd reduceras.

A**B**

Positioning the speaker

A Attach the rubber feet (included) to the speaker

Attach these rubber feet to prevent vibration causing the speaker to move or fall over.

B The diagram shows the basic positioning of each speaker.

- The subwoofer can be placed in any position as long as it is at a reasonable distance from the TV.
- Do not place any object on top of this unit.

- (a) Center speaker (not included)
- (b) Surround speakers (not included)
- (c) TV (not included)
- (d) Front speakers (not included)
- (e) **Active subwoofer (SB-AS100)**

If irregular coloring occurs on your television

This speaker is designed to be used close to a television, but the picture may be affected with some televisions and set-up combinations.

If this occurs, turn the television off for about 30 minutes.

The television's demagnetizing function should correct the problem. If it persists, move the speaker further away from the television.

Note:

Do not attach this speaker to walls or ceilings.

Protection circuitry

This unit incorporates speaker-protection circuits to prevent damage caused by excessive input or abnormal signals. When excess input is detected, the input is automatically interrupted.

■ If sound is interrupted...

1. Reduce the volume level from the receiver or amplifier.
2. Check whether or not there is anything wrong with the equipment used such as the sound source, or connections. If there is nothing wrong, turn off the power.
3. Turn on the power once again.

■ After the protection circuitry is reset...

Take care not to increase the receiver's or amplifier's volume level too much.

Other notes:

Be sure to reduce the volume on the receiver (or amplifier) when the signal input exceeds the rated allowable input to avoid damage to circuitry or other malfunctions.

Ubicando el altavoz

A Coloque las patas de goma (suministradas) en los altavoces

Coloque las patas de goma para impedir la vibración que puede hacer que los altavoces se muevan o se caigan.

B El diagrama muestra la colocación básica de cada altavoz.

- El subaltavoz de bajos puede ser colocado en cualquier posición siempre y cuando esté a una distancia razonable del televisor.
- No ponga ningún objeto encima de este aparato.

- (a) Altavoz central (opcional)
- (b) Altavoces surround (opcional)
- (c) Televisor (opcional)
- (d) Altavoces delanteros (opcional)
- (e) **Subaltavoz de bajos activo (SB-AS100)**

Si se producen colores irregulares en su televisor

Este altavoz ha sido diseñado para ser utilizado cerca de un televisor, sin embargo, con algunos televisores y combinaciones de instalación es posible que la imagen se distorsione.

Si ocurre esto, apague el televisor durante unos 30 minutos.

La función de desmagnetización del televisor deberá corregir el problema. Si persiste el problema, separe más el altavoz del televisor.

Nota:

No instale este altavoz en paredes o techos.

Circuitería de protección

Este aparato incorpora circuitos de protección de altavoces para prevenir el daño causado por una entrada excesiva o por señales anormales. Cuando una entrada excesiva es detectada, la entrada es automáticamente interrumpida.

■ Si el sonido es interrumpido...

1. Reduzca el nivel del volumen desde el receptor o amplificador.
2. Verifique si es que hay o no algún problema con el equipo usado tal como la fuente de sonido o las conexiones. Si no hay ningún problema, apague la alimentación.
3. Encienda otra vez.

■ Después que la circuitería es reajustada...

Tenga cuidado de no incrementar demasiado el nivel de volumen del receptor o del amplificador.

Otras notas:

Asegurarse de reducir el volumen del receptor (o amplificador) cuando la señal de entrada exceda la entrada nominal permitida para evitar dañar la circuitería u otras fallas.

Positionnement de l'enceinte

A Attacher les pieds de caoutchouc (fournis) aux enceintes

Attacher ces pieds de caoutchouc afin que la vibration n'entraîne pas le déplacement ou la chute des enceintes.

B Le schéma montre un positionnement de base de chacune des enceintes.

• Le caisson de grave pourra être installé n'importe où tant qu'il est suffisamment éloigné du téléviseur.

• Ne pas poser d'objets lourds sur l'appareil.

- Ⓐ Enceinte centrale (non fournie)
- Ⓑ Enceintes surround (non fournies)
- Ⓒ Téléviseur (non fourni)
- Ⓓ Enceintes avant (non fournies)
- Ⓔ Caisson de grave actif (SB-AS100)

Si une distorsion des couleurs se produit sur votre téléviseur

Cette enceinte est conçue pour être utilisée à proximité d'un téléviseur, mais l'image peut être affectée sur certains téléviseurs et avec certaines combinaisons d'emplacement.

Si cela se produit, éteignez le téléviseur pendant environ 30 minutes.

La fonction de démagnétisation du téléviseur devrait corriger le problème. S'il persiste, éloignez davantage l'enceinte du téléviseur.

Remarque:

Ne pas fixer cette enceinte au mur ni au plafond.

Circuits de protection

L'appareil possède des circuits de protection des enceintes qui ont pour but d'éviter tout dommage provoqué par une entrée excessive ou des signaux anormaux. Lorsqu'il détecte une entrée excessive, l'entrée est automatiquement interrompue.

■ Si le son est interrompu...

1. Baisser le volume du récepteur ou de l'amplificateur.
2. Vérifier s'il y a une anomalie dans l'appareil utilisé, par exemple source sonore ou raccordement. S'il n'y a pas d'anomalie, mettre hors tension.
3. Remettre sous tension.

■ Lorsque le circuit de protection s'est réinitialisé...

Veiller à ne pas régler le volume du récepteur ou de l'amplificateur trop haut.

Autres remarques:

Veiller à réduire le volume sur le récepteur (ou l'amplificateur) lorsque le niveau d'entrée des signaux est supérieur à l'entrée nominale autorisée afin d'éviter d'endommager les circuits et de provoquer des anomalies de fonctionnement.

Placering av högtalaren

A Sätt fast gummifötterna (medföljer) på högtalaren

Sätt fast gummifötterna för att förhindra vibrationer, som kan få högtalaren att flytta sig eller trilla omkull.

B Diagrammet visar varje högtalares grundposition.

• Subwoofer-elementet (bashögtalaren) kan placeras i valfri position, så länge som det är på ett rimligt avstånd från TV-apparaten.

• Placera inga föremål ovanpå den här enheten.

- Ⓐ Mitthögtalare (extra tillbehör)
- Ⓑ Surroundhögtalare (extra tillbehör)
- Ⓒ TV-apparat (extra tillbehör)
- Ⓓ Fronthögtalare (extra tillbehör)
- Ⓔ Aktiv subwoofer bashögtalare (SB-AS100)

Om det uppstår färgstörningar på din TV-apparat

Högtalaren är konstruerad för att kunna användas nära en TV-apparat, men bilden kan påverkas med vissa TV-apparater och högtalaruppsättningar.

Stäng av TV-apparaten i ungefär 30 minuter om detta skulle inträffa.

TV-apparatens avmagnetiseringsfunktion bör åtgärda problemet. Flytta högtalaren längre bort från TV-apparaten om störningarna kvarstår.

Observera:

Montera inte denna högtalaren på väggar eller i tak.

Skyddskretsar

Enheten innefattar skyddskretsar för högtalaren, för att förhindra skador som orsakas av alltför kraftiga eller onormala insignaler. Om alltför kraftiga insignaler upptäcks, avbryts signalen automatiskt.

■ Om ljudet avbryts ...

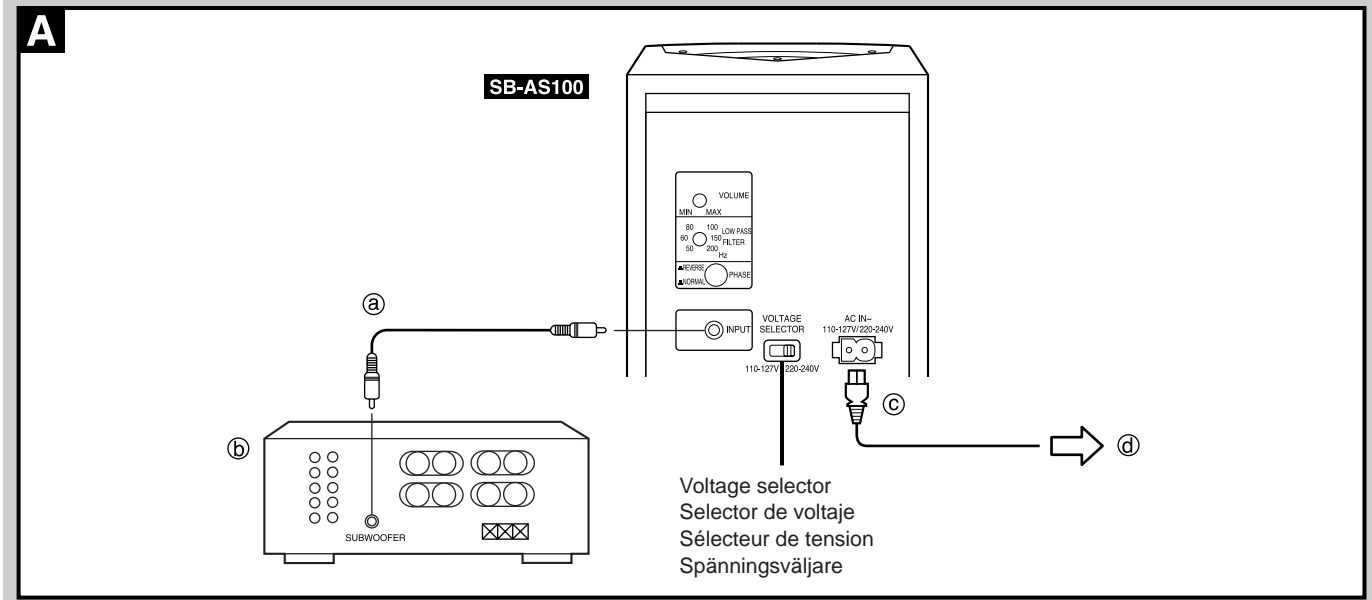
1. Minska volymnivån från mottagaren eller förstärkaren.
2. Kontrollera om det kan vara något fel på den utrustning som används, som till exempel ljudkällan, eller på anslutningarna. Stäng av strömmen om inget fel föreligger.
3. Sätt på strömmen igen.

■ Efter att skyddskretsen återställts ...

Var försiktig så att mottagarens eller förstärkarens volymnivå inte ökas för mycket.

Andra anmärkningar:

Sänk volymen på mottagaren (eller förstärkaren) för att undvika skador på kretsarna och andra fel, om signalgången överskrider den angivna tillåtna ineffekten.



A Connections

Connecting to receiver (or amplifier)

Note:

- Can be connected to a receiver (or amplifier) with a pin cord type subwoofer terminal.
- Before making the connections, switch OFF the power to the receiver (or amplifier).

- Ⓐ Monaural connection cable (included)
- Ⓑ Receiver (or amplifier) (not included)

Power connections

For United Kingdom:
BE SURE TO READ THE CAUTION FOR THE AC MAINS LEAD ON PAGE 3 BEFORE CONNECTING.

Connect AC mains lead after all other cables and cords are connected.

- Ⓒ AC mains lead (included)
- Ⓓ To household mains socket

Voltage selector

Use a flat-head screwdriver to move the voltage selector on the rear panel to the appropriate position for the area in which this unit is used.

Note

This unit will be seriously damaged if this setting is not made correctly.

B Insertion of connector

Even when the connector is perfectly inserted, depending on the type of inlet used, the front part of the connector may jut out as shown in the drawing.

However there is no problem using the unit.

- Ⓔ Connector
- Ⓕ Approx. 6 mm
- Ⓖ Appliance inlet

A Conexiones

Conectando al receptor (o amplificador)

Nota:

- Puede ser conectado a un receptor (o amplificador) con un terminal de subaltavoz de bajos del tipo de cordón con pines.
- Antes de hacer las conexiones, apague la alimentación al receptor (o amplificador).

- Ⓐ Cable de conexión monoaural (incluido)
- Ⓑ Receptor (o amplificador) (opcional)

Conexiones de la alimentación

Conecte el cable de alimentación de CA después que todos los otros cables y cordones estén conectados.

- Ⓒ Cable de alimentación de CA (incluido)
- Ⓓ A la toma de corriente CA doméstica

Selector de voltaje

Use un destornillador de cabeza plana para hacer mover el selector de voltaje en el panel trasero hacia la posición apropiada para el área en la que este aparato es usado.

Nota

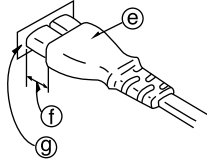
Este aparato será seriamente dañado si este ajuste no es hecho correctamente.

B Inserción del conector

Incluso cuando el conector está bien insertado, dependiendo del tipo de toma usada, la parte delantera del conector puede sobresalir como se muestra en la figura.

Sin embargo, no habrá problemas para usar el aparato.

- Ⓔ Conector
- Ⓕ Aprox. 6 mm
- Ⓖ Toma del aparato



A Raccordements

Raccordement au récepteur (ou à l'amplificateur)

Remarque :

- L'appareil peut être raccordé à un récepteur (ou à un amplificateur) avec borne de caisson de grave pour cordon à broche.
- Avant d'effectuer les raccordements, mettre le récepteur (ou l'amplificateur) hors tension.

- Ⓐ Câble de raccordement monophonique (fourni)
- Ⓑ Récepteur (ou amplificateur) (non fournis)

Raccordement de l'alimentation

Brancher le cordon secteur après avoir raccordé tous les autres câbles et cordons.

- Ⓒ Cordon secteur (fourni)
- Ⓓ Vers la prise secteur

Sélecteur de tension

Placer le sélecteur de tension du panneau arrière sur la position correspondant à la tension utilisée dans la région, à l'aide d'un tournevis à tête plate.

Remarque

L'appareil sera gravement endommagé si ce réglage n'est pas effectué correctement.

B Insertion du connecteur

Même si le connecteur est bien inséré à fond, la partie avant de la fiche peut éventuellement dépasser selon le type de prise utilisé, comme montré sur l'illustration.

Quoi qu'il en soit, il n'y a aucun problème d'utilisation.

- Ⓔ Connecteur
- Ⓕ Environ 6 mm
- Ⓖ Entrée de câble

A Anslutningar

Anslutning till mottagare (eller förstärkare)

Observera:

- Kan anslutas till en mottagare (eller förstärkare), med ett subwoofer bashögtalaruttag av stiftkabeltyp.
- Stäng av strömmen (OFF) på mottagaren (eller förstärkaren) innan några anslutningar utförs.

- Ⓐ Monoanslutningskabel (medföljer)
- Ⓑ Mottagare (eller förstärkare) (extra tillbehör)

Nätanslutning

Anslut nätkabeln efter att alla andra kablar och sladdar har anslutits.

- Ⓒ Nätkabel (medföljer)
- Ⓓ Till ett vägguttag

Spänningsväljare

Använd en spårskruvmejsel för att flytta spänningsväljaren på bakpanelen i den position som passar för det område där enheten ska användas.

Observera

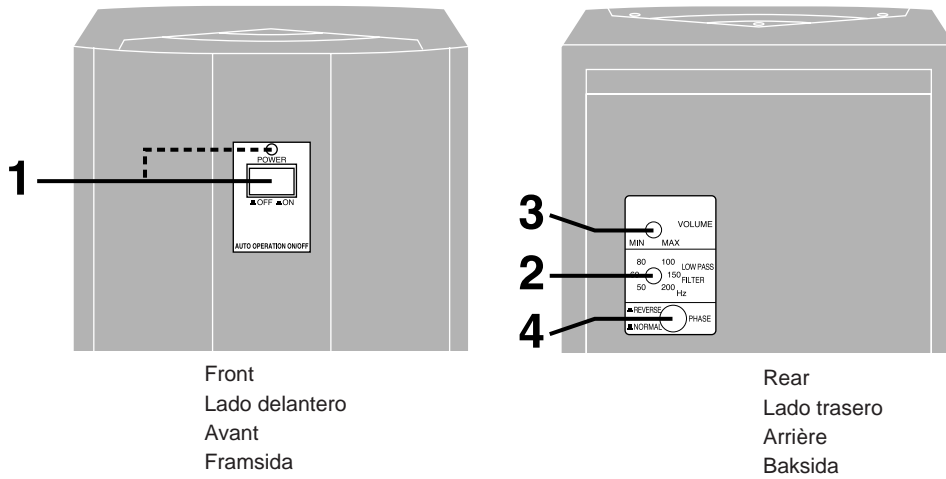
Enheten skadas allvarligt om denna inställning inte utförs korrekt.

B Isättning av kontakt

Beroende på typ av uttag i bruk kan det hända att den främre delen av kontakten skjuter ut så som visas i illustrationen, även när kontakten sitter helt i.

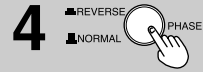
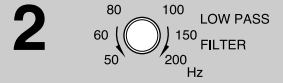
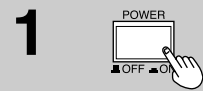
Detta är dock inget hinder för att använda enheten.

- Ⓔ Kontakt
- Ⓕ Ungefär 6 mm
- Ⓖ Apparatuttag



Front
Lado delantero
Avant
Framsida

Rear
Lado trasero
Arrière
Baksida



Operation

Set the low pass filter, volume and phase to suit characteristics of the speaker and SB-AS100 combination.

1 Set [POWER] to the “ ON” position.

The unit is now in standby mode and the POWER indicator turns red.

When a signal is received the unit turns ON automatically and the indicator turns green.

The unit automatically switches to standby if a signal is not received for approximately two (2) minutes.

2 Set [LOW PASS FILTER] to a suitable frequency. Refer to “Frequency response by LOW PASS FILTER setting”.

3 Set [VOLUME] to a suitable level. Refer to “Frequency response by VOLUME setting”.

4 After playing some music, set [PHASE] to “ NORMAL” or “ REVERSE”, whichever position allows playback to sound normal.

For your reference:

If subwoofer and front speaker phase are the inverse of one another, they will tend to cancel each other out. Playback will not be normal and sounds will seem muffled.

When settings are complete

The only operation you should have to perform daily is press [POWER] to turn the unit ON/OFF.

If you reposition the system and the acoustics change, reset the unit as necessary.

Note

If the volume output is too loud, this unit's amplifier can be clipped, causing output to sound unusual. Reduce the volume of the receiver or amplifier or the volume of this unit if this occurs.

Operación

Ajuste el filtro de paso bajo, el volumen y la fase para que se conformen con las características de la combinación del altavoz y el SB-AS100.

1 Ponga [POWER] en la posición “ ON”.

El aparato está ahora en el modo de espera y el indicador POWER se vuelve rojo.

Cuando una señal es recibida el aparato se enciende (ON) automáticamente y el indicador se vuelve verde.

El aparato se cambia a espera automáticamente si una señal no es recibida durante aproximadamente dos (2) minutos.

2 Ajuste [LOW PASS FILTER] a una frecuencia apropiada. Refiérase a “Respuesta de frecuencia por el ajuste del FILTRO DE PASO BAJO”.

3 Ajuste [VOLUME] a un nivel apropiado. Refiérase a “Respuesta de frecuencia por el ajuste de VOLUMEN”.

4 Después de reproducir algo de música, ajuste [PHASE] a “ NORMAL” o a “ REVERSE”, cualquiera que sea la posición que permita la reproducción de sonido normal.

Para su referencia:

Si las fases del subaltavoz de bajos y del altavoz delantero son la inversa del uno y del otro, tenderán a anularse el uno al otro. La reproducción no será normal y los sonidos parecerán apagados.

Cuando los ajustes están completos

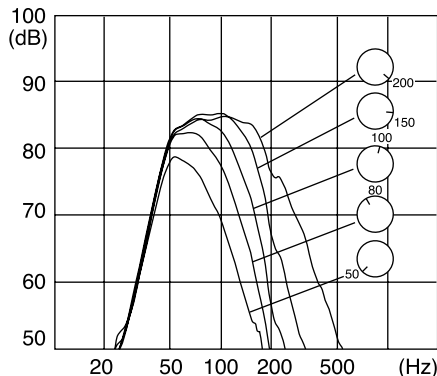
La única operación que Ud. deberá realizar diariamente es oprimir [POWER] para encender y apagar el aparato.

Si Ud. reubica el sistema y la acústica cambia, reajuste el aparato como fuera necesario.

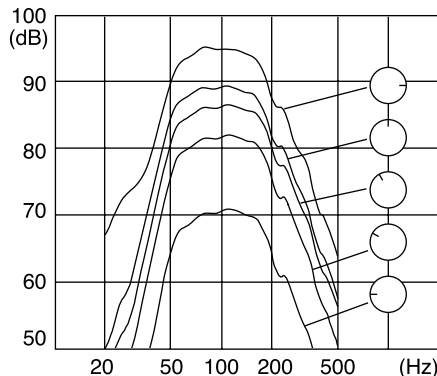
Nota

Si la salida del sonido está demasiado alta, el amplificador de esta unidad podrá bloquearse, haciendo que la salida suene mal. Si ocurre esto, reduzca el volumen del receptor, el del amplificador o el de este aparato.

Frequency response by LOW PASS FILTER setting
 Respuesta de frecuencia por el ajuste del FILTRO DE PASO BAJO
 Réponse en fréquence avec le réglage de LOW PASS FILTER
 Frekvensrespons via inställning av basfrekvensens delningsfilter



Frequency response by VOLUME setting
 Respuesta de frecuencia por el ajuste de VOLUMEN
 Réponse en fréquence avec le réglage de VOLUME
 Frekvensrespons via inställning av volym



Fonctionnement

Régler le filtre passe-bas, le volume et la phase en fonction des caractéristiques de la combinaison des enceintes et du SB-AS100.

1 Mettre [POWER] sur la position " ON".

L'appareil se trouve en mode d'attente, et le témoin POWER s'allume en rouge.

Lorsqu'un signal est reçu, l'appareil se met automatiquement sous tension, et le témoin s'allume en vert.

L'appareil passe automatiquement au mode d'attente si aucun signal n'est reçu pendant environ deux (2) minutes.

2 Régler [LOW PASS FILTER] sur une fréquence appropriée. Se reporter à "Réponse en fréquence avec le réglage de LOW PASS FILTER".

3 Régler [VOLUME] à un niveau approprié. Se reporter à "Réponse en fréquence avec le réglage de VOLUME".

4 Après avoir écouté la musique pendant quelques instants, régler [PHASE] sur " NORMAL" ou sur " REVERSE", à savoir la position qui donnera le son de lecture normal.

Pour référence :

Si la phase du caisson de grave et celle des enceintes avant sont inversées l'une par rapport à l'autre, elles auront tendance à s'annuler. La lecture ne sera pas normale, et les sons seront étouffés.

Lorsque les réglages sont terminés

Désormais, il n'y a plus qu'à appuyer sur [POWER] pour mettre l'appareil sous/hors tension.

Si l'on transporte l'appareil et que l'acoustique a changé, il faudra recommencer les réglages.

Remarque

Si le volume de sortie est trop élevé, l'amplificateur de l'appareil peut être écrêté, ce qui rendra la sortie de son anormale. Réduisez soit le volume du récepteur, de l'amplificateur ou de cet appareil si cela se produit.

Användning

Ställ in basfrekvensens delningsfilter, volym och fas så att det passar karakteristiken för kombinationen av högtalare och SB-AS100.

1 Ställ [POWER] i läget " ON".

Enheten är nu i standbyläge, och POWER-indikatorn lyser rött. När en signal tas emot sätts enheten på automatiskt, och indikatorn ändrar färg till grönt.

Enheten kopplas över till standbyläget automatiskt, om ingen signal mottas inom ungefär två (2) minuter.

2 Ställ in [LOW PASS FILTER] på en lämplig frekvens. Se "Frekvensrespons via inställning av basfrekvensens delningsfilter".

3 Ställ in [VOLUME] på en lämplig nivå. Se "Frekvensrespons via inställning av volym".

4 Ställ in [PHASE] efter att du har spelat lite musik, antingen på " NORMAL" eller " REVERSE" beroende på vilket läge som gör att det avspelade ljudet hörs normalt.

Bra att veta:

Om subwoofer-elementets (bashögtalaren) och fronthögtalarens faser är omvända mot varandra, tenderar de att slå ut varandra. Avspelingen låter inte normalt, och ljudet framstår som dämpat.

Efter att inställningarna är avslutade

Det enda du ska behöva göra dagligen är att trycka på [POWER] för att sätta på och stänga av enheten.

Ställ in enheten efter behov om du byter dess position och akustiken ändras.

Observera

Om den utgående volymen är för hög kan enhetens förstärkare klippas av, och orsaka att ljudet inte låter normalt. Dra ner volymen på mottagaren eller förstärkaren, eller volymen på den här enheten om detta skulle inträffa.

Für einen gefahrlosen Betrieb dieses Gerätes

Aufstellung

Stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:

- direkter Sonneneinstrahlung
- hohen Temperaturen
- hoher Luftfeuchtigkeit
- starken Vibrationen
- unebener Aufstellungsfläche (Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen horizontalen Fläche auf.)

Durch die vorgenannten Bedingungen können das Gehäuse und andere Teile beschädigt werden, so daß die Lebensdauer des Gerätes herabgesetzt wird.

Schwere Gegenstände

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät oder das Netzkabel.

Versorgungsspannung

Verwenden Sie als Stromquelle eine gewöhnliche Netzsteckdose.

- Wechselstrom 220/230 Volt, 50 Hz.
- Es kann keine Gleichstromquelle benutzt werden.
An gewissen Orten, wie z. B. auf einem Schiff, wird evtl. auch Gleichstrom verwendet. Bevor Sie dieses Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, daß es sich um eine Wechselstromsteckdose handelt.

Netzkabelschutz

- Das Netzkabel darf keine Einschnitte oder Scheuerstellen aufweisen und muß richtig angeschlossen sein, weil sonst ein Brand oder ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.
Das Netzkabel darf nicht zu stark gebogen oder gezogen werden.
- Zum Herausziehen des Netzsteckers darf nicht am Netzkabel gezogen werden, weil die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht. Halten Sie beim Herausziehen des Steckers aus der Steckdose immer den Stecker fest.
- Fassen Sie den Netzstecker nie mit nassen Händen an, weil ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.

Fremdkörper

- Es dürfen keine Fremdkörper, wie Nadeln, Münzen, kleine Schraubenzieher usw. in das Gerät gelangen, weil sonst ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann oder Gerätestörungen verursacht werden können.
- Seien Sie besonders vorsichtig, daß keine Flüssigkeiten auf dem Gerät verschüttet werden, weil dadurch ein Brand verursacht oder ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.
(Ziehen Sie in einem solchen Fall sofort den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.)
- Sprühen Sie keine Insektenschutzmittel gegen das Gerät, weil solche Sprays Gase enthalten können, die sich entzünden können.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Insektenschutzmittel, Alkohol, Farbverdünner oder andere Lösungsmittel, weil die Gehäuseoberfläche durch solche Mittel verfärbt oder getrübt werden kann.

Reparatur

- Führen Sie bei einer Störung am Gerät keine Reparaturen aus.
Das Gerät darf auch nicht auseinandergenommen oder umgebaut werden, weil die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.
- Falls während des Betriebs die Tonübertragung plötzlich unterbrochen wird, die Anzeigelampen erlöschen, Rauch oder ein ungewöhnlicher Geruch festgestellt wird, schalten Sie unverzüglich das Gerät aus, ziehen Sie das Netzkabel ab und setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler oder einer anerkannten Reparaturdienststelle in Verbindung.
- Falls das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen, weil sonst die Gerätelebensdauer verkürzt werden kann.

Suggerimenti di sicurezza

Sistemazione

Evitare di sistemare l'apparecchio in luoghi:

- esposti alla luce diretta del sole
- dove la temperatura è alta
- dove l'umidità è alta
- sottoposti a eccessive vibrazioni
- su superfici irregolari (Mettere l'apparecchio su una superficie orizzontale.)

Queste condizioni potrebbero danneggiare il mobile e/o le altre parti componenti e quindi ridurre la vita di servizio dell'apparecchio.

Accatastamento

Non mettere niente di pesante sopra l'apparecchio o sul cavo di alimentazione.

Tensione

- È molto pericoloso usare una presa di alimentazione in c.a. ad alta tensione, come ad esempio quelle per i condizionatori d'aria. Questo tipo di collegamento potrebbe essere causa di incendi.
- Una presa di alimentazione in c.c. non può essere usata.
Non mancare di controllare con molta attenzione la presa di alimentazione, specialmente su una nave o in altri posti dove si usa la c.c.

Protezione del cavo di alimentazione

- Evitare i tagli, le scalfitture o i collegamenti di qualità scadente del cavo di alimentazione in c.a.; questi potrebbero avere come conseguenza il rischio di incendi o di scosse elettriche.
Inoltre, evitare anche di piegare eccessivamente, tirare o tagliare il cavo di alimentazione.
- Per sfilare la spina non tirare il cavo, perché potrebbe essere causa di scossa elettrica.
Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa afferrare bene la spina.
- Non toccare mai la spina con le mani bagnate, perché ne potrebbe derivare una scossa elettrica di conseguenze serie.

Sostanze estranee

- Fare attenzione che nessun oggetto estraneo quali aghi, monete, cacciaviti ecc., finisca accidentalmente nell'apparecchio. Potrebbero verificarsi scosse elettriche o malfunzionamenti.
- Fare molta attenzione a non far cadere accidentalmente dell'acqua o altri liquidi su/dentro l'apparecchio, perché potrebbero verificarsi incendi o scosse elettriche.
(Sfilare la spina di alimentazione e contattare immediatamente il rivenditore, se questo capita.)
- Evitare di spruzzare insetticidi sull'apparecchio in quanto contengono gas infiammabili che possono prender fuoco.
- Insetticidi, alcool, solventi di pittura e altri prodotti chimici analoghi, non devono essere mai usati in quanto possono causare sfaldamento o striature della rifinitura del contenitore.

Servizio di assistenza tecnica

- In caso di guasto apparente non provare mai a riparare, disassemblare o ricostruire l'apparecchio.
Ignorare questa misura precauzionale può essere causa di serie scosse elettriche.
- Se si verifica un problema nel corso del funzionamento (interruzione del suono, indicatori che non si illuminano, odore di fumo, ecc.) contattare il vostro rivenditore o un centro autorizzato all'assistenza tecnica, immediatamente.
- Sfilare la spina di alimentazione se si prevede di non usare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato. Altrimenti la durata di funzionamento potrebbe accorciarsi.

Opstelling

Vermijd opstelling van het apparaat op plaatsen met:

- direct zonlicht
- hoge temperaturen
- hoge vochtigheid
- buitengewone trillingen
- oneffen oppervlakken (Plaats het apparaat op een vlak horizontaal oppervlak.)

Op dergelijke plaatsen kunnen de behuizing en/of andere onderdelen beschadigd raken, waardoor de gebruiksduur van het apparaat verkort wordt.

Opstapelen

Plaats nooit zware voorwerpen bovenop het apparaat of op het netsnoer.

Spanning

- Een gelijkstroombron kan niet worden gebruikt. Zorg er voor de stroombron nauwkeurig te controleren, vooral op een schip of op een andere plaats waar gelijkstroom gebruikt wordt.

Bescherming van het netsnoer

- Zorg er voor dat er geen sneden of krassen in het netsnoer gemaakt worden en dat het goed aangesloten is, omdat anders de kans bestaat op brand of elektrische schokken. Ter ver buigen, uittrekken of insplitsen van het netsnoer dient eveneens vermeden te worden.
- Wanneer u het netsnoer eruitneemt, nooit aan het snoer zelf trekken, aangezien dit een elektrische schok kan veroorzaken. Bij het eruitnemen van het netsnoer steeds de stekker stevig vastpakken.
- Nooit de stekker met natte handen aanraken, aangezien dit een ernstige elektrische schok tot gevolg kan hebben.

Vreemde substanties

- Zorg er voor dat er geen vreemde voorwerpen, zoals naalden, munten, schroevendraaiers, enz. per ongeluk binnen in het apparaat terechtkomen. In dergelijke gevallen kan dit een zware elektrische schok of een defect tot gevolg hebben.
- Wees uiterst voorzichtig dat er geen water of andere vloeistoffen op/in het apparaat terechtkomen, aangezien dit brand of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. (Indien dit zich voordoet, de stekker uit het stopcontact verwijderen en onmiddellijk contact met uw dealer opnemen.)
- Vermijd het spuiten van insectenverdelgingsmiddelen op het apparaat, aangezien deze ontvlambare gassen bevatten die tot ontbranding kunnen komen.
- Insectenverdelgingsmiddelen, alcohol, verfverdunder en dergelijke chemicaliën mogen nooit worden gebruikt om het apparaat te reinigen, aangezien deze tot afbladdering of het dof worden van de afwerking van de behuizing kunnen leiden.

Reinigen

- Probeer nooit indien er blijk is van een probleem het apparaat te repareren, te demonteren of er wijzigingen in aan te brengen. Indien u deze voorzorgsmaatregel niet in acht neemt, kan dit een ernstige elektrische schok tot gevolg hebben.
- Indien er zich tijdens de bediening een storing voordoet (het geluid wordt onderbroken, de indicators branden niet, er is blijk van rookontwikkeling, enz.), contact opnemen met uw dealer of een erkende servicedienst.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact indien het apparaat gedurende een langere tijd niet wordt gebruikt.

Placering

Undgå at udsætte apparatet for:

- direkte sollys
- høje temperaturer
- høj luftfugtighed
- kraftige rystelser
- ujævne flader (Stil apparatet på en plan, jævn flade)

På sådanne steder kan apparatets kabinet og/eller dets indre dele skades og forkorte dets levetid.

Stabling

Sæt aldrig tunge genstande oven på apparatet eller netledningen.

Strømforsyning

Tilslut apparatet til en almindelig stikkontakt.

- Apparatet skal strømforsynes fra lysnettet—220–240 V vekselstrøm. Kontakt din forhandler, hvis apparatet skal benyttes i et område med en anden lysnetsspænding.
- Jævnstrøm kan ikke anvendes. Kontrollér strømkilden nøje, specielt på fartøjer og andre steder, hvor der anvendes jævnstrøm.

Pas på netledningen

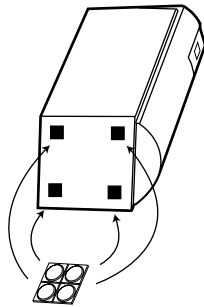
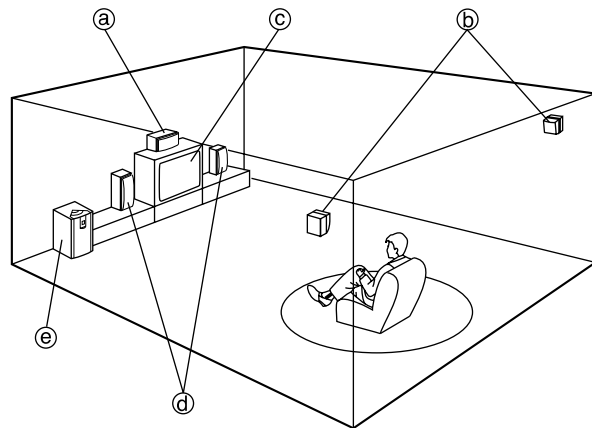
- Der er risiko for brand eller elektriske stød, hvis der er huller eller revner i netledningens isolering, eller den er dårligt tilsluttet. Undgå at bøje eller trække i ledningen.
- Træk i selve stikket—ikke i ledningen, når netstikket skal fjernes fra stikkontakten.
- Der er risiko for farlige elektriske stød, hvis netledningen eller stikket berøres med våde hænder.

Fremmedlegemer

- Pas på at fremmedlegemer som nåle, mønter, skruetrækkere eller andre metalgenstande ikke ved et uheld falder ned gennem ventilationsåbningerne. Sker dette, kan der opstå kortslutning med risiko for legemsskade og brand.
- Pas på at der ikke spildes vand eller væske på apparatet, da der kan opstå kortslutning med mulighed for legemsskade og brand. Hvis det er sket, fjern da netledningen øjeblikkelig og kontakt din forhandler.
- Undgå at anvende insektspray i nærheden af apparatet.
- Insektmidler, sprit, fortynder og andre opløsningsmidler kan forårsage skade på kabinettet. Desuden kan drivmidlet i spraydåser være letantændeligt.

Service

- Forsøg aldrig at reparere, adskille eller modificere dette anlæg, hvis der ser ud til at være et problem. Der er risiko for farlige elektriske stød, hvis du ignorerer denne sikkerhedsforskrift.
- Tag netledningen ud at stikkontakten, hvis lyden afbrydes, hvis én eller flere indikatorer ophører med at lyse under brug, hvis en usædvanlig lugt opstår, eller hvis det ryger fra apparatet. Aflever det derefter til kontrol eller reparation på et autoriseret serviceværksted.
- Tag netledningen ud, hvis apparatet ikke skal bruges i en længere periode. Hvis apparatet står tændt i lang tid, kan dets levetid blive forkortet.

A**B**

Aufstellung

A Anbringen der Gummiuntersetzer am Lautsprecher

Die Gummiuntersetzer (mitgeliefert) am Lautsprecher anbringen, um zu verhindern, daß sich der Lautsprecher aufgrund von mechanischen Schwingungen verschiebt oder umkippt.

B Die Abbildung zeigt die grundlegende Anordnung der verschiedenen Lautsprecher.

• Der Subwoofer kann beliebig plaziert werden, sofern er sich in einiger Entfernung vom Fernsehgerät befindet.

• Keinerlei Gegenstände auf dieses Gerät stellen.

- (a) Mittellautsprecher (separat erhältlich)
- (b) Surround-Lautsprecher (separat erhältlich)
- (c) Fernsehgerät (separat erhältlich)
- (d) Vordere Lautsprecher (separat erhältlich)
- (e) **Aktiver Subwoofer (SB-AS100)**

Falls Farbstörungen beim Fernsehempfang auftreten

Der Lautsprecher im Lieferumfang dieser Anlage ist auf die Aufstellung in der Nähe eines Fernsehgerätes ausgelegt. Bei bestimmten Fernsehgeräten kann es je nach Plazierung der Lautsprecher jedoch zu Bildstörungen kommen.

Schalten Sie das Fernsehgerät in einem solchen Fall etwa 30 Minuten lang aus.

Die Entmagnetisiervorrichtung des Fernsehgerätes beseitigt das Problem in den meisten Fällen.

Falls nicht, stellen Sie der Lautsprecher in einem größeren Abstand vom Fernsehgerät auf.

Hinweis:

Diese Lautsprecherbox nicht an einer Wand oder an der Decke befestigen.

Schutzschaltung

Dieses Gerät enthält eine Lautsprecher-Schutzschaltung, die dazu dient, eine Beschädigung durch übermäßig hohe Eingangspegel oder abnorme Signale zu verhindern. Bei Erfassung eines übermäßig hohen Eingangspegels wird das Eingangssignal automatisch abgetrennt.

■ Bei einer Unterbrechung der Wiedergabe ...

1. Die Lautstärke am Receiver oder Verstärker zurückdrehen.
2. Überprüfen, ob eine Störung des als Programmquelle verwendeten Gerätes vorliegt oder die Anschlüsse fehlerhaft hergestellt sind. Falls kein Problem ermittelt wird, die Stromzufuhr ausschalten.
3. Die Stromzufuhr erneut einschalten.

■ Nach Rückstellen der Schutzschaltung ...

Darauf achten, keinen zu hohen Lautstärkepegel am Receiver oder Verstärker einzustellen.

Weitere Hinweise:

Reduzieren Sie immer den Lautstärkepegel vom Receiver (oder Verstärker), wenn die Signaleingangsleistung die erlaubte Nennleistungsleistung überschreitet, um eine Beschädigung der Schaltung oder Funktionsstörungen zu vermeiden.

Sistemazione dei diffusori

A Attaccare ai diffusori i piedini di gomma (in dotazione)

Attaccare questi piedini di gomma per evitare che le vibrazioni spostino o facciano cadere i diffusori.

B Il disegno mostra la posizione di base di ciascun diffusore.

• Il subwoofer può essere sistemato in qualsiasi posizione, purché si trovi a una distanza ragionevole dal televisore.

• Non mettere alcun oggetto sopra questa unità.

- (a) Diffusore centrale (non fornito)
- (b) Diffusori surround (non forniti)
- (c) Televisore (non fornito)
- (d) Diffusori anteriori (non forniti)
- (e) **Subwoofer attivo (SB-AS100)**

Se i colori delle immagini sul televisore sono anormali

Questo diffusore è progettato per essere usato vicino al televisore ma, con alcuni televisori e combinazioni di sistemazioni, potrebbe disturbare il colore delle immagini.

In tal caso, spegnere il televisore per 30 minuti circa.

La funzione di smagnetizzazione del televisore dovrebbe correggere il problema.

Se esso persiste, allontanare ulteriormente il diffusore dal televisore.

Nota:

Non attaccare questo diffusore alle pareti o al soffitto.

Circuiti di protezione

Questa unità incorpora circuiti di protezione che prevengono i danni causati da ingressi eccessivi o dai segnali anormali. Quando avverte un ingresso eccessivo, esso viene automaticamente interrotto.

■ Se il suono si interrompe...

1. Ridurre il livello del volume dal sintoamplificatore o amplificatore.
2. Controllare se c'è qualcosa di sbagliato con l'attrezzatura usata, come la sorgente del suono o le connessioni. Se non c'è niente di sbagliato, interrompere la corrente.
3. Ristabilire la corrente.

■ Dopo il ripristino dei circuiti di protezione...

Fare attenzione a non alzare troppo il livello del volume del sintoamplificatore o amplificatore.

Altre note:

Per evitare danni ai circuiti, o altri problemi, abbassare il volume del sintoamplificatore (o dell'amplificatore) quando l'ingresso del segnale supera il livello nominale permessibile.

Plaatsen van de luidspreker

A Bevestig de rubbervoetjes (bijgeleverd) aan de luidspreker

Bevestig deze rubbervoetjes om te voorkomen dat de luidspreker beweegt of omvalt ten gevolge van trillingen.

B De tekening toont de basisopstelling van de diverse luidsprekers.

- De subwoofer mag op een willekeurige plaats worden geïnstalleerd, op voorwaarde dat hij op een redelijke afstand van het TV-toestel staat.
- Plaats geen voorwerpen op dit apparaat.
- Ⓐ Middenluidspreker (niet bijgeleverd)
- Ⓑ Surroundluidsprekers (niet bijgeleverd)
- Ⓒ TV-toestel (niet bijgeleverd)
- Ⓓ Voorluidsprekers (niet bijgeleverd)
- Ⓔ Actieve subwoofer (SB-AS100)

Indien de kleurenweergave op uw tv-toestel niet goed is

Deze luidspreker is ontworpen voor gebruik dicht bij een tv-toestel. Afhankelijk van het type tv-toestel en de plaatsing van de luidsprekers, kan beeldstoring soms optreden.

Indien er storing is, schakelt u het tv-toestel ongeveer 30 minuten lang uit.

Normaal zal de storing worden weggewerkt door de demagnetiseerfunctie van het tv-toestel.

Indien de storing blijft bestaan, moet u de luidspreker verder van het tv-toestel vandaan plaatsen.

Opmerking:

Bevestig deze luidspreker niet aan een muur of plafond.

Beveiligingscircuit

Dit apparaat heeft een beveiligingscircuit om beschadiging ten gevolge van een te hoog ingangsniveau of abnormale signalen te voorkomen. Wanneer een te hoog ingangsniveau wordt waargenomen, wordt de signaalinvoer automatisch onderbroken.

■ Indien de geluidsweergave wordt onderbroken ...

1. Verminder het volumeniveau op de ontvanger of versterker.
2. Controleer of er niets mankeert aan de gebruikte apparatuur zoals de geluidsbron of aan de aansluitingen. Schakel de spanning uit indien er niets mankeert.
3. Schakel de spanning opnieuw in.

■ Nadat het beveiligingscircuit opnieuw geactiveerd is ...

Zorg ervoor dat u het volumeniveau op de ontvanger of versterker niet te hoog instelt.

Overige opmerkingen:

Verlaag het volumeniveau op de ontvanger (of versterker) wanneer het vermogen van de ingangssignalen hoger is dan het maximaal ingangsvermogen van de luidsprekers om beschadiging van de circuits en andere storingen te voorkomen.

Højtalerplacering

A Montér gummifødderne (medfølger) på højtaleren.

Brug disse gummifødder til at forhindre, at vibration får højtaleren til at bevæge sig eller vælte.

B Illustrationen viser den grundlæggende placering af hver enkelt højtaler.

- Subwooferen kan placeres næsten hvor som helst i rummet. Dog bør den ikke stå for tæt på TV'et.
- Anbring ikke noget ovenpå dette apparat.
- Ⓐ Centerhøjtaler (ekstra tilbehør)
- Ⓑ Surroundhøjtalere (ekstra tilbehør)
- Ⓒ TV (ekstra tilbehør)
- Ⓓ Fronthøjtalere (ekstra tilbehør)
- Ⓔ Aktiv subwoofer (SB-AS100)

Hvis der opstår farvefejl på dit TV

Denne højtaler er konstrueret således, at de kan placeres tæt ved et TV. Dog kan der opstå farveforstyrrelser i TV-billedet i forbindelse med nogle TV og højtalerplaceringer.

Hvis dette sker, så sluk for TV'ets hovedafbryder eller ved stikkontakten i ca. 30 minutter.

TV'ets automatiske afmagnetisering bør kunne løse problemet.

Hvis der stadig er farvefejl, så prøv at flytte højtaleren længere bort fra TV'et.

Bemærk:

Denne højtaler bør ikke fastgøres til en væg eller et loft.

Sikringskredsløb

Dette apparat er forsynet med sikringskredsløb, som beskytter det mod beskadigelse på grund af for kraftige indgangssignaler eller unormale signaler. I tilfælde af overbelastning afbrydes indgangssignalet automatisk.

■ Hvis lyden afbrydes...

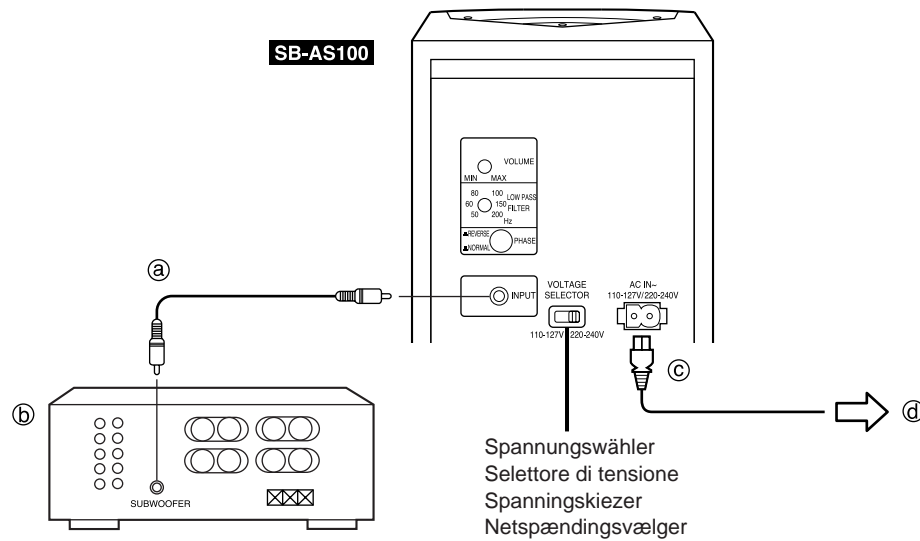
1. Dæmp receiverens eller forstærkerens lydstyrke.
2. Kontrollér om der er noget galt med det anvendte udstyr, f.eks. lydkilden eller tilslutningerne. Sluk for apparatet, hvis der ikke er noget galt.
3. Tænd for apparatet igen.

■ Når sikringskredsløbet er nulstillet...

Vær forsigtig med ikke at skrue for højt op for receiverens eller forstærkerens lydstyrke.

Andre forsigtighedsregler:

Sørg for at dæmpe lydstyrken på receiveren (eller forstærkeren), hvis der er fare for, at udgangseffekten overstiger højtalerens belastningsevne. Ellers risikerer du beskadigelse af højtaleren eller andre problemer.

A

Spannungswähler
Selettore di tensione
Spanningskiezer
Netspændingsvælger

A Anschlüsse

Anschluß an einen Receiver (oder Verstärker)

Hinweise:

- Dieser Lautsprecher kann an einen Receiver (oder Verstärker) mit Cinchbuchsen-Eingang für einen Subwoofer angeschlossen werden.
- Die Stromzufuhr des Receivers (bzw. Verstärkers) ausschalten, bevor der Anschluß hergestellt wird.

- (a) Mono-Verbindungskabel (mitgeliefert)
(b) Receiver (oder Verstärker) (separat erhältlich)

Anschluß des Netzkabels

Das Netzkabel erst anschließen, nachdem alle anderen Anschlüsse hergestellt worden sind.

- (c) Netzkabel (mitgeliefert)
(d) An Netzsteckdose

Spannungswähler

Den Spannungswähler an der Rückseite mit einem Flachsraubendreher in die Stellung bringen, die der örtlichen Netzspannung entspricht.

Hinweis

Bei einer falschen Einstellung des Spannungswählers wird dieses Gerät schwer beschädigt.

B Anschließen des Steckers

Auch bei richtigem Anschluß des Steckers kann je nach Bauart der Steckdose das Steckeräußere vorstehen (siehe folgende Abbildung). Die einwandfreie Funktion wird dadurch nicht beeinträchtigt.

- (e) Stecker (f) Ca. 6 mm (g) Steckerbuchse

A Connessioni

Collegamento del sintoamplificatore (o amplificatore)

Nota:

- Si può collegare un sintoamplificatore (o amplificatore) con un terminale per subwoofer per cavo di tipo a spina.
- Prima di eseguire le connessioni, spegnere il sintoamplificatore (o l'amplificatore).

- (a) Cavo di collegamento monofonico (in dotazione)
(b) Sintoamplificatore (o amplificatore) (non fornito)

Connessioni di corrente

Collegare il cavo di alimentazione dopo aver collegato tutti gli altri cavi.

- (c) Cavo di alimentazione (in dotazione)
(d) Alla presa di corrente domestica

Selettore di tensione

Usare un cacciavite piatto per spostare il selettore di tensione del pannello posteriore sulla posizione appropriata per l'area in cui si usa questa unità.

Nota

Si potrebbe danneggiare seriamente l'unità se questa regolazione non è corretta.

B Inserimento del connettore

Anche quando il connettore è perfettamente inserito, a seconda del tipo di presa utilizzata, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere come mostrato nell'illustrazione.

Ciò non costituisce alcun problema per l'uso dell'apparecchio.

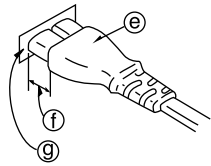
- (e) Connettore (f) 6 mm circa (g) Presa

DEUTSCH

ITALIANO

NEDERLANDS

DANSK

B

A Aansluitingen

Aansluiten op de ontvanger (of versterker)

Opmerkingen:

- Kan worden aangesloten op een ontvanger (of versterker) die voorzien is van een pinsnoer-type subwoofer-aansluiting.
- Schakel de spanning naar de ontvanger (of versterker) UIT alvorens aan te sluiten.

- Ⓐ Mono-aansluitkabel (bijgeleverd)
- Ⓑ Ontvanger (of versterker) (niet bijgeleverd)

Aansluiten op een stopcontact

Sluit het netsnoer aan nadat alle andere kabels en snoeren zijn aangesloten.

- Ⓒ Netsnoer (bijgeleverd)
- Ⓓ Naar stopcontact

Spanningskiezer

Gebruik een platkopschroevendraaier om de spanningskiezer op het achterpaneel in te stellen op de spanning die geschikt is voor het gebied waar dit apparaat wordt gebruikt.

Opmerking

Indien de spanningskiezer niet juist is ingesteld, zal dit apparaat ernstig beschadigd worden.

B Insteken van de stekker

Ook als de stekker volledig wordt ingestoken, is het mogelijk dat afhankelijk van de gebruikte soort stekkingang, de voorzijde van de stekker uitsteekt, zoals aangegeven in de tekening.

Bij gebruik van dit apparaat vormt dit echter geen probleem.

- Ⓔ Stekker
- Ⓕ Ongeveer 6 mm
- Ⓖ Stekkingang van het apparaat

A Tlslutning

Tlslutning til receiver (eller forstærker)

Bemærk:

- Subwooferen kan tilsluttes en receiver (eller forstærker) med en subwoofer-udgangsbøsning af phono-typen.
- Inden tilslutningerne udføres, skal der slukkes (OFF) for receiveren (eller forstærkeren).

- Ⓐ Mono-signalkabel (medfølger)
- Ⓑ Receiver (eller forstærker) (ekstra tilbehør)

Strømtilslutninger

Sæt først netledningen i forbindelse, når alle andre tilslutninger er udført.

- Ⓒ Netledning (medfølger)
- Ⓓ Til stikkontakt

Netspændingsvælger

Kontrollér at netspændingsvælgeren er indstillet til netspændingen i dit område (220 – 240 V i Danmark). Benyt en skruetrækker med lige kærvtil at flytte netspændingsvælgeren på bagpanelet, hvis dens indstilling skal ændres.

Bemærk

Dette apparat vil lide alvorlig overlast, hvis denne indstilling ikke udføres korrekt.

B Isætning af stikket

Selv om stikket sættes korrekt ind, alt afhængigt af den anvendte type kontakt, kan den forreste del af stikket godt stikke ud som vist i illustrationen.

Apparatet kan alligevel anvendes uden problemer.

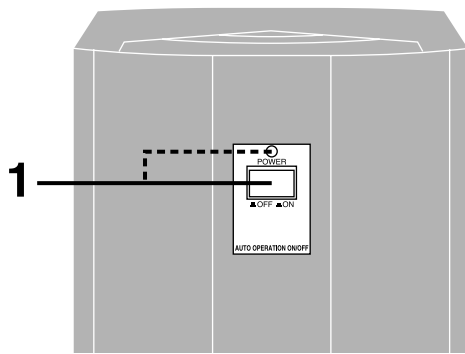
- Ⓔ Stik
- Ⓕ Ca. 6 mm
- Ⓖ Strømindtag

DEUTSCH

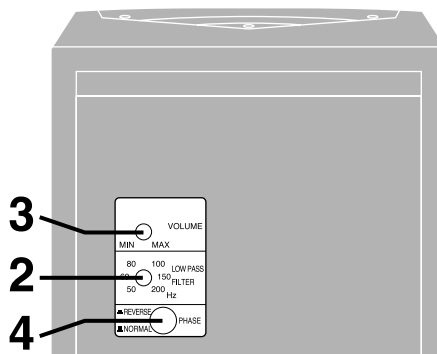
ITALIANO

NEDERLANDS

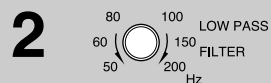
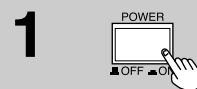
DANSK



Vorne
Davanti
Voorkant
Forplade



Hinten
Dietro
Achterkant
Bagside



Betrieb

Tiefpaßfilter, Lautstärke und Phase auf die für die jeweilige Kombination von Lautsprechern und SB-AS100 am besten geeigneten Einstellungen bringen.

- 1 [POWER] in die Stellung “ ON” bringen.**
Danach schaltet das Gerät in den Bereitschaftszustand, und die POWER-Anzeige leuchtet rot.
Nach Empfang eines Signals schaltet sich das Gerät automatisch ein, und die Farbe der Anzeige wechselt auf Grün.
Wird ca. 2 Minuten lang kein Signal empfangen, schaltet das Gerät automatisch in den Bereitschaftszustand um.
- 2 [LOW PASS FILTER] unter Bezugnahme auf das Diagramm “Zusammenhang zwischen Frequenzgang und Einstellung von LOW PASS FILTER” auf die geeignete Frequenz einstellen.**
- 3 [VOLUME] unter Bezugnahme auf das Diagramm “Zusammenhang zwischen Frequenzgang und Einstellung von VOLUME” auf den gewünschten Lautstärkepegel einstellen.**
- 4 Eine Programmquelle zur Kontrolle der Lautsprecherphase wiedergeben und [PHASE] auf “ NORMAL” oder “ REVERSE” einstellen, je nachdem, mit welcher Einstellung ein normaler Wiedergabeklang erzielt wird.**

Anmerkung:

Wenn die Phasen von Subwoofer und vorderen Lautsprechern vertauscht sind, verdecken sie sich gegenseitig. In einem solchen Fall wird ein abnormer Wiedergabeton gehört, und der Klang wirkt dumpf.

Nach beendeter Einstellung

Der einzige Bedienungsschritt, der danach zum Betrieb des Subwoofers auszuführen ist, besteht im Ein- und Ausschalten der Stromzufuhr durch Drücken von [POWER].

Wird die Aufstellung der Anlage später verändert, so daß sich die akustischen Verhältnisse ändern, sind die obigen Einstellungen ggf. erneut auszuführen.

Hinweis

Wenn die Ausgangslautstärke auf einen zu hohen Pegel eingestellt ist, kann eine Beschneidung des eingebauten Verstärkers dieses Gerätes auftreten, so dass ein abnormer Ton erzeugt wird. In einem solchen Fall die Lautstärke am Receiver bzw. Verstärker zurückdrehen oder die Lautstärke an diesem Gerät verringern.

Funzionamento

Regolare il filtro passa basso, il volume e la fase secondo le caratteristiche del diffusore e la combinazione dell' SB-AS100.

- 1 Posizionare [POWER] su “ ON”.**
L'unità si trova ora nel modo di attesa e l'indicatore POWER diventa rosso.
Alla ricezione di un segnale, l'unità si accende automaticamente e l'indicatore diventa verde.

L'unità si dispone automaticamente nel modo di attesa se non riceve un segnale per circa due (2) minuti.
- 2 Regolare [LOW PASS FILTER] su una frequenza adatta. Riferirsi a “Risposta in frequenza con la regolazione di LOW PASS FILTER”.**
- 3 Regolare [VOLUME] a un livello adatto. Riferirsi a “Risposta in frequenza con la regolazione di VOLUME”.**
- 4 Dopo la riproduzione di qualche musica, regolare [PHASE] sulla posizione “ NORMAL” o “ REVERSE” che produce un suono normale.**

Riferimento:

Se la fase del subwoofer e del diffusore anteriore sono l'inverso l'una dell'altra, esse tendono a cancellarsi scambievolmente. La riproduzione non è allora normale e il suono sembra soffocato.

Al completamente delle regolazioni

L'unica operazione da eseguire ogni giorno è premere [POWER] per accendere o spegnere l'unità.

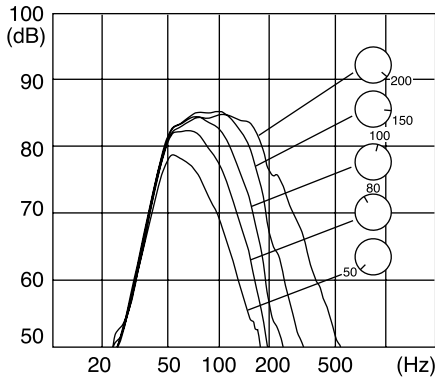
Se si riposiziona il sistema e l'acustica cambia, regolare l'unità come necessario.

Nota

Se l'uscita del volume è troppo alta, l'uscita dell'amplificatore di questa unità potrebbe venire limitata e sembrare strana. In tal caso, ridurre il volume del ricevitore o dell'amplificatore, oppure il volume di questa unità.

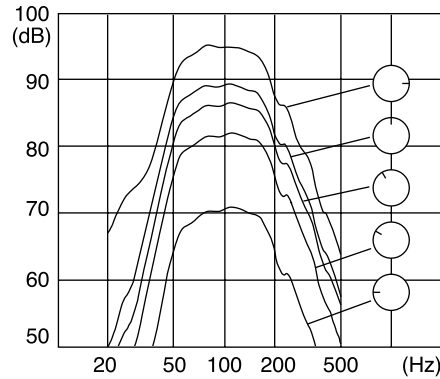
Zusammenhang zwischen Frequenzgang und Einstellung von LOW PASS FILTER

Risposta in frequenza con la regolazione di LOW PASS FILTER
Frequentiearakteristiek door instelling van LOW PASS FILTER
Frekvensgang ved indstilling af LOW PASS FILTER



Zusammenhang zwischen Frequenzgang und Einstellung von VOLUME

Risposta in frequenza con la regolazione di VOLUME
Frequentiearakteristiek door instelling van VOLUME
Frekvensgang ved indstilling af VOLUME



Bediening

Stel de onderdoorlaatzeef (Low Pass Filter), het volume en de fase (Phase) in overeenkomstig de karakteristieken van de luidspreker en SB-AS100 combinatie.

1 Zet [POWER] in de “ ON” stand.

Het apparaat staat nu in de stand-by stand en de POWER indicator brandt in rood.

Wanneer een signaal wordt ontvangen, wordt dit apparaat automatisch ingeschakeld en verandert de kleur van de indicator in groen.

Indien er gedurende ongeveer twee (2) minuten geen signaal wordt ontvangen, zal het apparaat automatisch in de stand-by stand komen te staan.

2 Stel [LOW PASS FILTER] in op een geschikte frequentie. Zie hiervoor “Frequentiearakteristiek door instelling van LOW PASS FILTER”.

3 Stel [VOLUME] in op een geschikt niveau. Zie hiervoor “Frequentiearakteristiek door instelling van VOLUME”.

4 Speel wat muziek af en stel [PHASE] in op “ NORMAL” of “ REVERSE”, afhankelijk van de stand waarin het weergegeven geluid normaal klinkt.

Voor uw informatie:

Indien de fase van de subwoofer niet dezelfde is als die van de voorluidsprekers, zullen deze luidsprekers elkaar tegenwerken. De geluidswaergave zal dan niet normaal zijn en het geluid zal gedempt lijken.

Wanneer de instellingen zijn voltooid

U hoeft nu dagelijks niets anders te doen dan [POWER] in te drukken om het apparaat IN/UIT te schakelen.

Indien u het systeem verplaatst en de akoestiek daardoor verandert, dient u het apparaat opnieuw in te stellen.

Opmerking

Indien het uitgangsvolume te hoog is, zal de versterker van dit apparaat soms worden begrensd zodat het uitgangsgeluid abnormaal zal klinken. In dat geval moet u de volume-instelling op de ontvanger of versterker, of op dit apparaat verlagen.

Betjening

Indstil lavpasfiltret, lydstyrken (følsomheden) og fasen efter kombinationen af dine øvrige højttalere og SB-AS100.

1 Sæt [POWER] i stilling “ ON”.

Apparatet er nu indstillet til standby, og tændt-indikatoren (POWER) lyser rødt.

Når et signal modtages, tænder apparatet automatisk, og indikatoren bliver grøn.

Apparatet skifter automatisk til standby, hvis der ikke modtages noget signal i omkring to (2) minutter.

2 Indstil [LOW PASS FILTER] til en passende frekvens. Se illustrationen “Frekvensgang ved indstilling af LOW PASS FILTER”.

3 Indstil [VOLUME] til et passende niveau. Se illustrationen “Frekvensgang ved indstilling af VOLUME”.

4 Indstil [PHASE], mens du lytter til musik, til “ NORMAL” eller “ REVERSE”. Vælg den indstilling, som giver den klareste basgengivelse.

Bemærk:

Hvis subwooferen og fronthøjttalerne er i modfase, kommer de til at modvirke hinanden, så bassen bliver svag og/eller “ulden”.

Når subwooferen er indstillet

Apparatet kræver ingen betjening. Når du ikke bruger det, kan du trykke på [POWER] og slukke det helt, så det ikke bruger strøm i standby.

Hvis du flytter om på systemet, og/eller akustikken i rummet ændres, kan det være nødvendigt at indstille apparatet på ny.

Bemærk

Hvis lydstyrken er for høj, kan subwooferefs forstærker begynde at klippe, så dens lyd bliver stærkt forvrænget. Dæmp receiverens (eller forstærkerens) eller subwooferefs lydstyrke, hvis dette sker.

Umístění

Neumísťujte tento přístroj na:

- přímém slunečním záření
- místech s vysokou teplotou
- místech s vysokou vlhkostí
- místech s nadměrnými vibracemi
- nerovném povrchu (Umístěte přístroj na ploché, vodorovné podložce.)

Nedodržení výše uvedených pokynů může mít za následek poškození skříňe přístroje a/nebo jeho vnitřních součástí a tímto ke zkrácení životnosti přístroje.

Pokládání na sebe

Nikdy nepokládejte těžké předměty na tento přístroj či kabel síťového přívodu.

Napětí

- Použití vysokého síťového napětí, jako např. pro klimatizační zařízení, je velice nebezpečné. Připojení k takovému zdroji by mohlo způsobit vznik požáru.
- Nelze použít zdroj stejnosměrného napětí. Vždy pečlivě zkontrolujte elektrický zdroj, zvláště na lodi nebo na jiných místech, kde se používá stejnosměrné napětí.

Ochrana kabelu síťového přívodu před poškozením

- Vyvarujte se pořezání, poškrábání nebo špatného zapojení kabelu síťového přívodu, neboť by mohlo dojít k požáru či úrazu elektrickým proudem. Také byste se měli vyvarovat přílišného ohýbání, tahání nebo zaplétání tohoto kabelu.
- Nevytahujte kabel síťového přívodu ze zásuvky taháním za kabel, mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem. Při vytažování kabelu síťového přívodu ze zásuvky jej pevně uchopte za vidlici.
- Nikdy se nedotýkejte kabelu síťového přívodu mokřkýma rukama, mohlo by dojít k vážnému úrazu elektrickým proudem.

Cizí předměty a materiály

- Zajistěte, aby se žádné cizí předměty jako např. jehly, mince, šroubováky atd. nedostaly do přístroje. Mohlo by tímto dojít k vážnému úrazu elektrickým proudem nebo poškození přístroje.
- Buďte velice opatrní, abyste nevylili vodu nebo jinou tekutinu na nebo do tohoto přístroje, neboť by mohlo dojít k požáru či úrazu elektrickým proudem. (Jestliže k tomuto dojde, odpojte neprodleně přístroj od sítě a spojte se s odborným servisem.)
- Vyvarujte se postříkání tohoto přístroje insekticidním sprejem. Tyto spreje obsahují hořlavé plyny, které se mohou vznítit.
- Nikdy byste neměli používat insekticidy, líc, ředidlo a jiné chemikálie k čištění tohoto přístroje. Tyto látky mohou způsobit odlupování či skvrny na povrchové úpravě skříňe přístroje.

Servis

- Jestliže se Vám zdá, že má přístroj poruchu, nikdy se jej nepokoušejte sami opravovat, rozebírat nebo přestavovat. V případě neuposlechnutí toho upozornění může dojít k vážnému úrazu elektrickým proudem.
- Jestliže se během používání přístroje objeví nějaký problém (přestane fungovat zvuk, indikátory se nerozsvítí, objeví se kouř, atd.), odpojte přístroj od sítě a neprodleně se spojte s odborným servisem.
- Jestliže přístroj nebude delší dobu používán, odpojte jej od sítě, neboť by mohlo dojít ke zkrácení životnosti přístroje.

Расположение

Избегайте располагать аппарат в местах, подверженных действию:

- прямого солнечного света
 - высоких температур
 - высокой влажности
 - больших вибраций
 - на неровных поверхностях
- (Устанавливайте аппарат на плоскую горизонтальную поверхность.)

Подобные условия могут повредить корпус аппарата и/или другие его компоненты и сократить срок службы аппарата.

Установка

Никогда не кладите тяжелые предметы сверху аппарата или на сетевой шнур.

Напряжение

- Очень опасно использовать высоковольтное питание переменного тока, такое, как питание воздушных кондиционеров. При таком подключении может возникнуть пожар.
- Нельзя использовать источники питания постоянного тока. Обязательно проверяйте источник тока, особенно на кораблях или в других местах, где используется постоянный ток.

Предосторожности по использованию сетевого шнура питания переменного тока

- Избегайте порезов, царапин и плохого соединения сетевого шнура питания переменного тока питания переменного тока, поскольку это может привести к пожару или к электрошоку. Также следует избегать чрезмерных изгибов и натяжения сетевого шнура питания переменного тока.
- При отключении от розетки не тяните сетевой шнур питания переменного тока, так как это может привести к электрическому удару. При отключении сетевого шнура питания переменного тока твердо беритесь за вилку.
- Никогда не касайтесь вилки мокрыми руками во избежание получения серьезного электрического удара.

Посторонние предметы

- Следите за тем, чтобы никакие инородные предметы, как например, иголки, монеты, отвертки и т.п. случайно не попали в аппарат через вентиляционные отверстия. В противном случае можно получить серьезный электрический удар, или аппарат может испортиться.
- Будьте крайне внимательны к попаданию воды или других жидкостей на аппарат или внутрь его, поскольку это может привести к пожару или электрическому удару. (Если это случилось, то немедленно отключите шнур питания и свяжитесь с дилером.)
- Избегайте распыления вблизи аппарата инсектицидов, так как он содержит горючие газы, которые могут воспламениться.
- Для чистки аппарата нельзя использовать инсектициды, спирт, растворители для красок и другие аналогичные химикаты, поскольку они могут вызвать помутнение или потерю блеска отделки корпуса.

Ремонт

- Если у Вас возникли проблемы с этим аппаратом, то никогда не пытайтесь сами отремонтировать его, разобрать или переделывать. В результате игнорирования этого предостережения можно получить серьезный электрический удар.
- Если при работе аппарата возникли проблемы (пропадает звук, гаснет подсветка индикаторов, показался дымок и т. п.), немедленно проконсультируйтесь со своим дилером или с уполномоченным сервисным центром.
- Отключайте питание аппарата, если не пользуетесь им в течение продолжительного времени. В противном случае сокращается его срок службы.

Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

Umieszczanie

Unikaj umieszczania urządzenia w miejscach o:

- bezpośrednim nasłonecznieniu
- wysokiej temperaturze
- dużej wilgotności
- nadmiernych wibracjach
- nierównej powierzchni (Umieść urządzenie na równej powierzchni.)

Takie warunki mogą spowodować uszkodzenie obudowy i/lub innych części składowych i przez to skrócić czas prawidłowego działania urządzenia.

Umieszczanie przedmiotów na urządzeniu

Nigdy nie umieszczaj ciężkich przedmiotów na górze urządzenia lub przewodzie sieciowym.

Napięcie źródła zasilania

- Korzystanie z gniazdka sieciowego wysokiego napięcia (takiego, do jakiego dołączane są urządzenia klimatyzujące) jest bardzo niebezpieczne. Podłączenie urządzenia do takiego gniazdka może spowodować pożar.
- Urządzenie nie może być zasilane ze źródła prądu stałego. Dokładnie sprawdź parametry źródła prądu, zwłaszcza na statku lub w innym miejscu, gdzie bywa stosowany prąd stały.

Ochrona przewodu zasilania

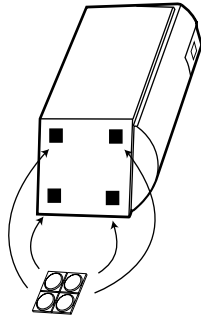
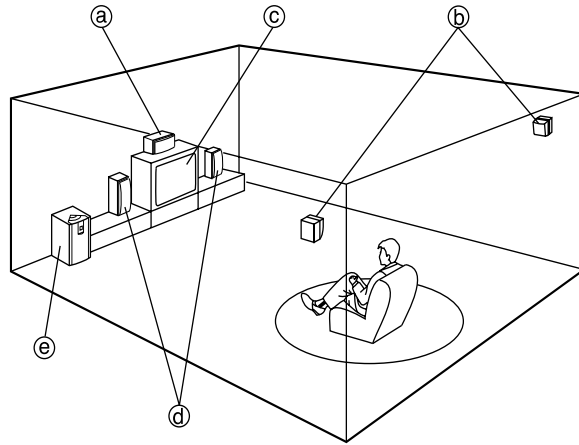
- Unikaj nacinania, zarysowywania lub słabego podłączania przewodu sieciowego, ponieważ może to spowodować pożar lub porażenie prądem. Należy także unikać nadmiernego zginania, rozciągania lub splatania przewodu.
- Przy wyłączeniu urządzenia z sieci nie ciągnij za przewód, ponieważ mogłoby to spowodować porażenie prądem. Przy odłączaniu przewodu od sieci mocno chwyć za wtyczkę.
- Nigdy nie dotykaj wtyczki mokrymi rękoma, gdyż mogłoby to spowodować poważne porażenie prądem.

Ciała obce

- Nie dopuszczaj do tego, aby ciała obce, takie jak igły, monety, śrubokręty itp. przypadkowo wpadały do urządzenia, lub przedostawały się przez otwory wentylacyjne. Może to spowodować poważne porażenie prądem lub uszkodzenie urządzenia.
- W żadnym wypadku nie dopuszczaj do wylewania wody lub innych płynów na urządzenie lub do jego wnętrza, gdyż może to spowodować pożar lub porażenie prądem. (Jeśli do tego dojdzie, natychmiast wyłącz urządzenie z sieci i skontaktuj się z punktem sprzedaży.)
- Unikaj rozpylania środków owadobójczych w areozolu w pobliżu urządzenia, ponieważ zawierają one łatwopalne gazy, które mogłyby się zapalić.
- Nigdy nie używaj środków owadobójczych, alkoholu, rozpuszczalników do farb ani innych podobnych chemikaliów do czyszczenia obudowy, ponieważ mogą one spowodować jej zmatowienie lub tuszczenie się wykończenia.

Serwis

- Nigdy nie próbuj naprawiać, rozbierać lub przerabiać urządzenia, jeśli wystąpią problemy. Jeśli nie będziesz przestrzegał powyższych środków ostrożności, może dojść do poważnego porażenia prądem.
- Jeśli podczas pracy urządzenia wystąpią jakiegokolwiek problemy (przerwywany dźwięk, wskaźniki nie świecą się, widać dym itp.), natychmiast skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu, wyłącz je z sieci. W przeciwnym razie, jego żywotność może ulec skróceniu.

A**B**

Umístění reprosoustavy

A Přidělte k reprosoustavě gumové nožky (příložený)

Tyto nožky slouží k tlumení vibrací, které způsobují pohyb reprosoustav a nebo jejich spadnutí.

B Obrázek ukazuje základní umístění všech reprosoustav.

• Subwoofer lze umístit kdekoli, pokud je v rozumné vzdálenosti od televizoru.

• Nepokládejte žádné předměty na tento přístroj.

- Ⓐ Středová reprosoustava (není příložená)
- Ⓑ Prostorové reprosoustavy (nejsou příložené)
- Ⓒ Televizor (není příložen)
- Ⓓ Čelní reprosoustavy (nejsou příložené)
- Ⓔ **Aktivní subwoofer (SB-AS100)**

Pokud se na stínítku TV přijímače objeví nezvyklé zbarvení

Reprodukční soustava je konstruována tak, aby je bylo možno umístit i do blízkosti TV přijímače, ale u některé značky TV přijímače nebo konfigurace rozmístění soustav může dojít ke zkreslení barev. **Pokud již k tomu došlo, TV přijímač vypněte hlavním vypínačem na cca. 30 minut.**

Demagnetizační obvody po jeho novém zapnutí by tento problém měly odstranit.

Pokud však zkreslení barev přetrvává, umístěte reproduktorovou soustavu do větší vzdálenosti od TV přijímače.

Upozornění:

Nepřipevňujte tento reproduktor na zeď nebo strop.

Ochranné obvody

Tento přístroj obsahuje ochranné obvody reproduktorů, aby se zabránilo poškození, které může být způsobeno předimenzovaným vstupním signálem a nebo abnormálním signálem. Vstupní signál je automaticky přerušen, jestliže je detekována předimenzovaná hodnota tohoto signálu.

■ **Jestliže je zvuk přerušen ...**

1. Snižte úroveň hlasitosti na přijímači nebo zesilovači.
2. Zkontrolujte, zda je v pořádku používané zařízení, jako např. zdroj zvuku nebo zapojení. Jestliže nenaleznete žádný problém, přístroj vypněte.
3. Přístroj opět zapněte.

■ **Po přenastavení ochranných obvodů ...**

Dbejte na to, abyste příliš nezvýšili úroveň hlasitosti na přijímači nebo zesilovači.

Další poznámky:

Při vysokých úrovních signálu snižte hlasitost na receiveru nebo zesilovači tak, aby nedošlo k přetížení reproduktorových soustav, které by mohlo vést k poškození obvodů zesilovače nebo vadné funkci.

Расположение динамика

A Прикрепите к динамику резиновые ножки (входят в комплект поставки).

Прикрепите резиновые ножки, чтобы от вибрации динамик не сдвигался с места и не опрокидывался.

B На рисунке показано основное положение каждого динамика

• Сабвуфер можно расположить в любой точке помещения, на достаточном расстоянии от телевизора.

• Не ставьте на аппарат какие-либо предметы.

- Ⓐ Центральный динамик (в комплект поставки не входит)
- Ⓑ Динамики окружающего звучания (в комплект поставки не входит)
- Ⓒ ТВ (в комплект поставки не входит)
- Ⓓ Передние динамики (в комплект поставки не входит)
- Ⓔ **Активный сабвуфер (SB-AS100)**

Если на Вашем ТВ нарушилась цветопередача

Данный динамик сконструирован специально для работы вблизи от ТВ, но отдельные модели телевизоров и способы установки динамиков могут привести к нарушению цветопередачи.

В таком случае следует отключить ТВ на 30 минут. Функция размагничивания ТВ должна устранить проблему.

Если проблема не устраняется, то отодвиньте динамик подальше от ТВ.

Примечание:

Не размещайте данный громкоговоритель на стенах или колоннах.

Контуры защиты

Данный аппарат оборудован контурами защиты динамиков от повреждений, вызываемых чрезмерно мощными и нестандартными входными сигналами. При обнаружении недопустимо мощного сигнала данный контур автоматически отсекает его.

■ **Если прерывается звук...**

1. Понижьте уровень громкости с ресивера или усилителя.
2. Проверьте, нет ли проблем с оборудованием, используемым в качестве источника звука, или подсоединениями. Если нет проблем, выключите питание.
3. Включите питание еще раз.

■ **После возврата контуров защиты в состояние готовности...**

Не следует повышать уровень громкости ресивера или усилителя слишком сильно.

Другие примечания:

Для исключения повреждения цепей или других неисправностей динамика следует уменьшить уровень громкости на ресивере (или усилителе), если мощность сигнала на входе динамика превышает допустимую номинальную мощность.

Ustawianie głośnika

A Przymocuj gumowe podkładki (na wyposażeniu) do głośnika

Przymocuj gumowe podkładki, aby zapobiec drganiom prowadzącym do przesuwania lub spadnięcia głośnika.

B Rysunek pokazuje podstawowy sposób umiejscowienia każdego z głośników.

- Głośnik subwoofer może być umieszczony w dowolnym miejscu, byle dostatecznie daleko od odbiornika telewizora.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na tym urządzeniu.
- Ⓐ Głośnik środkowy (nie stanowi wyposażenia)
- Ⓑ Głośniki przestrzenne (nie stanowi wyposażenia)
- Ⓒ Odbiornik telewizora (nie stanowi wyposażenia)
- Ⓓ Głośniki przednie (nie stanowi wyposażenia)
- Ⓔ **Głośnik Active subwoofer (SB-AS100)**

Jeśli na obrazie telewizyjnym występują nieregularne przebarwienia

Ten zestaw głośnikowy został skonstruowany tak, aby mógł być używany blisko telewizora, jednak przy pewnych ustawieniach zestawów względem telewizora obraz może być zakłócony.

Jeśli to się zdarzy, wyłącz telewizor na około 30 minut.

Funkcja rozmagnesowywania w telewizorze powinna usunąć problem. Jeśli niepożądany efekt nadal pozostanie, oddal zestaw głośnikowy od telewizora.

Uwaga:

Nie mocuj głośnika ani na ścianach ani na suficie.

Obwód zabezpieczający

Urządzenie te zawiera obwód zabezpieczający głośniki przed uszkodzeniem spowodowanym zbyt silnym sygnałem na wejściu lub nienormalnym sygnałem. Gdy zostanie wykryty nadmierny sygnał wejściowy, wejście zostanie automatycznie przerwane.

■ Jeśli dźwięk jest przerywany ...

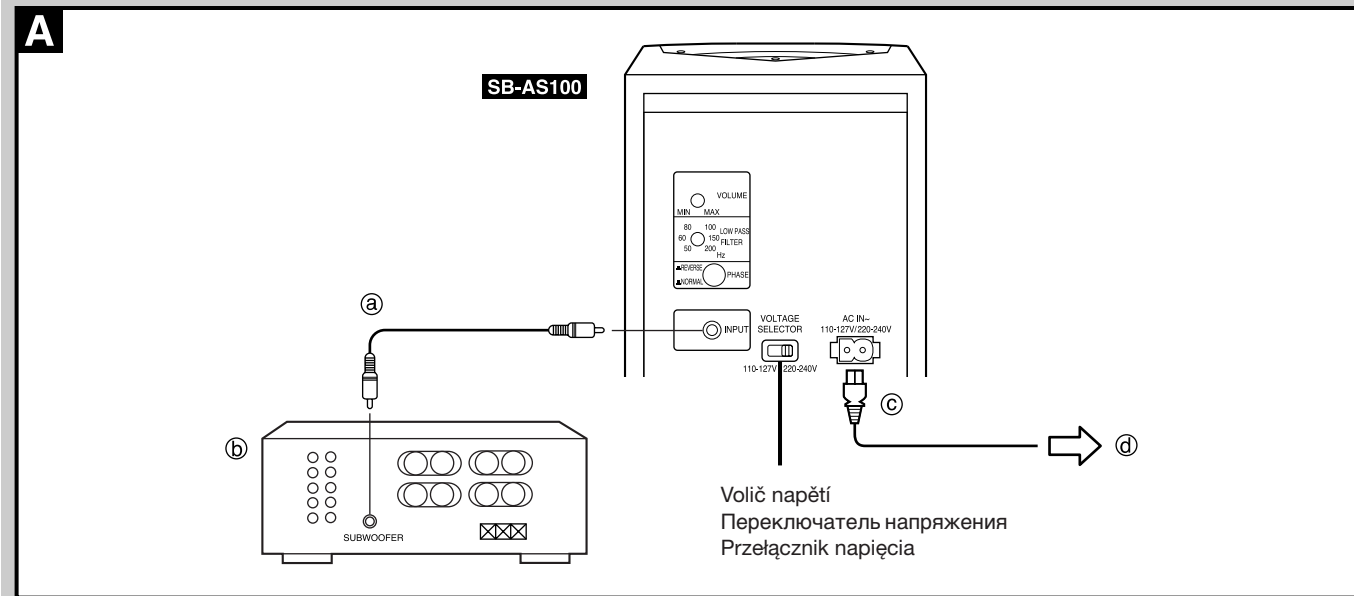
1. Zmniejsz siłę głosu w odbiorniku lub wzmacniaczu.
2. Sprawdź czy nie wystąpiły jakieś problemy z używanym sprzętem, np. z źródłem dźwięku lub połączeniami. Jeżeli wszystko jest w porządku, wyłącz zasilanie.
3. Włącz zasilanie ponownie.

■ Po zresetowaniu obwodu zabezpieczającego ...

Staraj się nie zwiększać siły głosu odbiornika lub wzmacniacza ponad dopuszczalny poziom.

Inne uwagi:

Upewnij się, aby zmniejszyć głośność w odbiorniku lub wzmacniaczu, gdy sygnał wejściowy przewyższy dopuszczalną znamionową moc wejściową, aby uniknąć zniszczenia układu lub innych uszkodzeń.



A Připojení

Připojení k přijímači (nebo zesilovači)

Poznámky:

- Připojení k přijímači (nebo zesilovači) lze provést pomocí subwooferové koncovky kolíkového typu.
- Dříve než začnete s připojováním, vypněte přijímač (nebo zesilovač).
- ① Monofonní propojovací kabel (příložen)
- ② Přijímač (nebo zesilovač) (není příložen)

Zapojení do sítě

Připojte přístroj k síti až po zapojení všech ostatních kabelů.

- ③ Kabel síťového přívodu (příložen)
- ④ Do sítě

Volič napětí

Použijte plochý šroubovák pro posunutí voliče napětí na zadním panelu na hodnotu používanou ve vaší oblasti.

Poznámka

Jestliže je napětí zvoleno nesprávně, dojde k vážnému poškození přístroje.

B Zasunutí síťové nástrčky

U některých typů nástrček se může stát, že přední část nástrčky poněkud vyčnívá, přestože byla řádně zasunuta do síťové přípojky na přístroji. Situace je znázorněna na obrázku.

Není to však na závadu a přístroj můžete bez problémů takto používat.

- ⑤ Síťová nástrčka
- ⑥ Přibližně 6 mm
- ⑦ Zásuvka přístroje

A Подсоединения

Подсоединение к ресиверу (или усилителю)

Примечания:

- Возможно подсоединение к ресиверу (или усилителю) с разъемом для сабвуфера штырькового типа.
- Перед выполнением подсоединений выключите питание ресивера (или усилителя).
- ① Монофонический соединительный кабель (входит в комплект поставки)
- ② Ресивер (или усилитель) (в комплект поставки не входит)

Подсоединение к сети питания

Подсоединяйте сетевой шнур только после того, как завершены подсоединения всех остальных шнуров и кабелей.

- ③ Сетевой шнур (входит в комплект поставки)
- ④ К розетке питания переменного тока

Переключатель напряжения

Используйте отвертку с плоским наконечником, чтобы переместить переключатель напряжения на задней панели в положение, подходящее для района, в котором используется этот аппарат.

Примечание

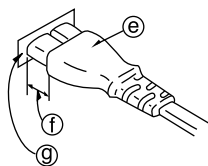
В случае неправильного выполнения этой установки данный аппарат будет серьезно поврежден.

B Установка соединителя в гнездо

Даже если соединитель полностью вставлен в гнездо, то в зависимости от типа гнезда часть соединителя может выступать как это показано на рисунке.

Однако это не вызывает никаких проблем с использованием устройства.

- ⑤ Сединитель
- ⑥ Приблизительно 6 мм
- ⑦ Гнездо для кабеля

B**A Połączenia****Podłączenie do amplitunera (lub wzmacniacza)****Uwaga:**

- Może być podłączony do amplitunera (lub wzmacniacza) za pomocą kabla wielostykowego typu zgodnego z gniazdem w głośniku subwoofer.
- Przed wykonaniem połączeń, wyłącz zasilanie odbiornika (lub wzmacniacza).

- Ⓐ Kabel połączeniowy monofoniczny (na wyposażeniu)
 Ⓑ Amplituner (lub wzmacniacz) (nie stanowi wyposażenia)

Podłączenie zasilania

Podłącz kabel zasilania po podłączeniu wszystkich pozostałych kabli i przewodów.

- Ⓒ Kabel zasilania (na wyposażeniu)
 Ⓓ Do gniazdka zasilania.

Przełącznik napięcia

Użyj śrubokręta z płaską końcówką, aby ustawić przełącznik napięcia na tylnej płycie w pozycji odpowiedniej dla regionu, w którym używasz to urządzenie.

Uwaga

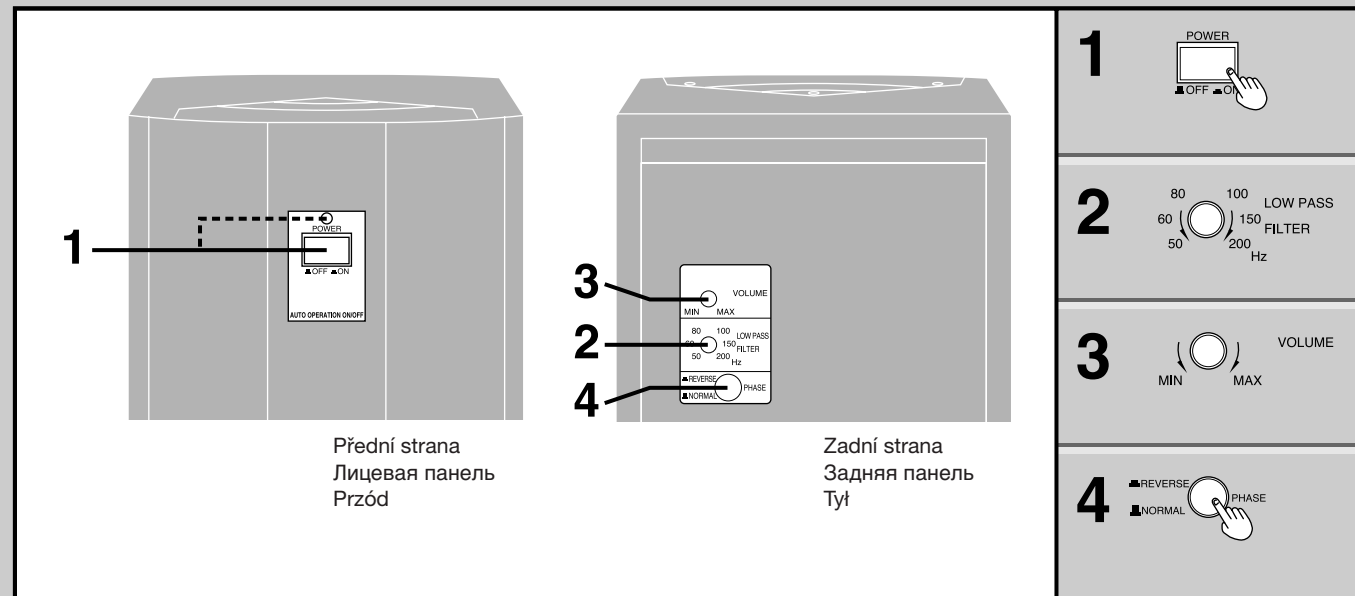
Jeśli powyższe ustawienie nie zostanie wykonane poprawnie, urządzenie zostanie poważnie uszkodzone.

B Wkładanie przewodu sieciowego

Nawet gdy przewód jest włożony dokładnie, czołowa część złącza może wystawać tak, jak pokazano na rysunku.

Jest to zależne od rodzaju wtyczki i nie powoduje komplikacji w korzystaniu z urządzenia.

- Ⓔ Wtyk przewodu sieciowego Ⓕ Około 6 mm
 Ⓖ Gniazdo zasilania sieciowego w urządzeniu



Obsluha

Nastavte dolní propust, hlasitost a fázi tak, aby odpovídaly charakteristikám reproduktoru a kombinaci SB-AS100.

- 1 Nastavte [POWER] do polohy “ ON”.**
Přístroj je nyní v režimu pohotovosti a indikátor POWER se rozsvítí červeně.
Jakmile přístroj obdrží signál, automaticky se zapne a indikátor změní barvu na zelenou.

Přístroj se automaticky přepne do režimu pohotovosti, jestliže neobdrží signál po dobu přibližně 2 minut.

- 2 Nastavte [LOW PASS FILTER] na vhodný kmitočet. Viz “Kmitočtová odezva při nastavování dolní propustě (LOW PASS FILTER)”.**
- 3 Nastavte [VOLUME] na vhodnou úroveň. Viz “Kmitočtová odezva při nastavování hlasitosti (VOLUME)”.**
- 4 Po přehrání vzorku hudby nastavte [PHASE] na “ NORMAL” nebo “ REVERSE” podle toho, ve které poloze zní hudba přirozeně.**

Pro vaši informaci:

Jestliže subwoofer a čelní reprosoustavy pracují s obrácenou fází, bude docházet ke vzájemnému potírání zvuku. Reprodukce bude nepřirozená a bude se zdát, že je zvuk tlumen.

Po provedení nastavení

Jediná operace, kterou byste měli denně provádět, je stisknutí [POWER], abyste přístroj zapnuli/vypnuli.

Jestliže systém přemístíte a akustika se změní, proveďte znovu nastavení přístroje podle potřeby.

Poznámka

Jestliže je výstupní hlasitost příliš vysoká, může dojít k omezení zesilovače, což způsobí nepřirozený zvuk. Pokud k tomuto dojde, snižte hlasitost přijímače nebo zesilovače nebo tohoto přístroje.

Управление

Установите низкочастотный фильтр, уровень громкости и фазу в соответствии с характеристиками динамика и SB-AS100.

- 1 Установите кнопку [POWER] в положение “ ON”.**
Теперь аппарат находится в режиме готовности, и индикатор POWER становится красным.
При приеме сигнала аппарат включается автоматически, и индикатор становится зеленым.

Если сигнал не принимается в течение приблизительно двух (2) минут, то аппарат автоматически переключается в режим готовности.

- 2 Установите регулятор [LOW PASS FILTER] на подходящую частоту. Обратитесь к разделу “Зависимость частотной характеристики от установки LOW PASS FILTER”.**
- 3 Установите регулятор [VOLUME] на подходящий уровень. Обратитесь к разделу “Зависимость частотной характеристики от установки VOLUME”.**
- 4 После воспроизведения музыки установите кнопку [PHASE] в положение “ NORMAL” или “ REVERSE”, обеспечивающее нормальное воспроизведение звука.**

Для справки:

Если сабвуфер и передний динамик находятся в противофазе, то уровень громкости обоих компонентов снижается. Звук при этом воспроизводится приглушенно и с искажениями.

Когда установки завершены

Теперь для начала и завершения работы с аппаратом Вам достаточно выполнить всего одно действие – нажать кнопку [POWER] для включения/выключения питания.

Если Вы переместите систему в другое положение, и акустика изменится, выполните повторные установки аппарата.

Примечание

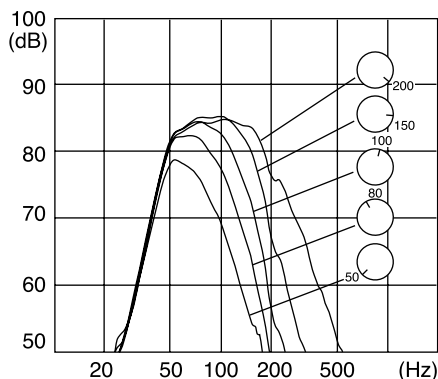
Если уровень громкости слишком высок, то усилитель аппарата может быть отсечен, в результате чего выходной сигнал может звучать необычно. Если это произойдет, понизьте громкость ресивера, усилителя или данного аппарата.

Kmitočtová odezva při nastavování dolní propustě (LOW PASS FILTER)

Зависимость частотной характеристики от установки

LOW PASS FILTER

Zmiana pasma przenoszenia przez ustawienie LOW PASS FILTER

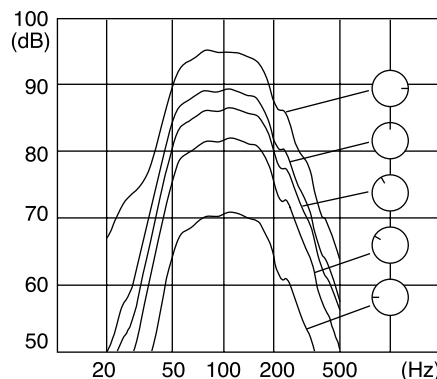


Kmitočtová odezva při nastavování hlasitosti (VOLUME)

Зависимость частотной характеристики от установки

VOLUME

Zmiana pasma przenoszenia przez ustawienie VOLUME



Obsługa

Ustaw filtr dolnoprzepustowy, głośność i fazę tak aby odpowiadały charakterystykom kombinacji głośnika i SB-AS100.

1 Ustaw przycisk [POWER] w pozycji "ON".

Urządzenie znajduje się teraz w stanie gotowości i wskaźnik POWER świeci się na czerwono.

Gdy odbierany jest sygnał urządzenie włączy się automatycznie i wskaźnik będzie się świecił na zielono.

Urządzenie automatycznie przełączy się w stan gotowości jeśli sygnał nie będzie odbierany przez dwie (2) minuty.

2 Ustaw [LOW PASS FILTER] na odpowiednią częstotliwość. Patrz "Zmiana pasma przenoszenia przez ustawienie LOW PASS FILTER".

3 Ustaw [VOLUME] na odpowiedni poziom. Patrz "Zmiana pasma przenoszenia przez ustawienie VOLUME".

4 Po odtworzeniu kilku fragmentów muzycznych, ustaw [PHASE] na "NORMAL" lub "REVERSE", którakolwiek pozycja daje normalne brzmienie odtwarzanego dźwięku.

Wyjaśnienie:

Jeśli fazy głośnika subwoofer i przedniego są przeciwstawne, będą miały wtedy tendencję do wygaszania się nawzajem. Odtwarzanie nie będzie brzmiało normalnie i dźwięki będą wytłumione.

Po zakończeniu ustawień

Jedyną operacją jaką musisz wykonywać codziennie, to naciśnięcie przycisku [POWER] aby włączyć lub wyłączyć urządzenie.

Jeśli zmienisz ustawienie systemu i zmieni się akustyka, zmień odpowiednio ustawienia.

Uwaga

Jeżeli poziom wyjściowy głośności jest zbyt duży, ograniczenie wzmacniacza urządzenia może zostać przekroczone, co powoduje nienormalne brzmienie dźwięku. Jeżeli to się zdarzy, zmniejsz głośność w amplitunerze lub wzmacniaczu, albo głośność w niniejszym urządzeniu.

"Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na: sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29."

"Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji."

ČESKY

РУССКИЙ
ЯЗЫК

POLSKI

Technical specifications

■ SPEAKER SECTION

Type	1 way 2 speaker system Bass-reflex type
Speaker	
Woofer	14 cm cone type × 2
Impedance	1 Ω
Input power	
Music	200 W
DIN	100 W
Sound pressure level	82 dB/W (1,0 m)
Frequency response	
40 – 380 Hz (at –16 dB)	
45 – 310 Hz (at –10 dB)	

■ AMPLIFIER SECTION

Continuous power output	
20–200 Hz (THD 1%)	100 W (1 Ω)
Phase switching	NORMAL/REVERSE
Input sensitivity/Impedance	335 mV/15 kΩ
Low pass filter	50–200 Hz Variable

■ GENERAL

Power supply	AC 110 – 127 V/220 – 240 V, 50/60 Hz
Power consumption	40 W
Dimensions (W × H × D)	231 × 450 × 350 mm
Mass	9,0 kg

■ Note

Specifications are subject to change without notice.
Mass and dimensions are approximate.

Tekniska data

■ HÖGTALARDELEN

Typ	1-vägs 2-högtalarsystem Basreflex typ
Högtalare	
Baselement	14 cm kontyp × 2
Impedans	1 Ω
Ineffekt	
Musik	200 W
DIN	100 W
Ljudtrycksnivå	82 dB/W (1,0 m)
Frekvensomfång	
40 – 380 Hz (–16 dB)	
45 – 310 Hz (–10 dB)	

■ FÖRSTÄRKARDELEN

Kontinuerlig effektutgång	
20 – 200 Hz (THD 1%)	100 W (1 Ω)
Fasskiftning	NORMAL/REVERSE
Ingångskänslighet/Impedans	335 mV/15 kΩ
Basfrekvensens delningsfilter	Variabelt 50 – 200 Hz

■ ALLMÄNT

Strömförsörjning	110 – 127 V/220 – 240 V växelström, 50/60 Hz
Effektförbrukning	40 W
Mått (B × H × D)	231 × 450 × 350 mm
Vikt	9,0 kg

■ Observera

Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande.
Angivna mått och vikter är ungefärliga.

Especificaciones técnicas

■ SECCION DE ALTAVOCES

Tipo Sistema de una vía 2 altavoces	Tipo bajo-reflex
Altavoz	
Altavos de graves	Tipo cono 14 cm × 2
Impedancia	1 Ω
Potencia de entrada	
Musical	200 W
DIN	100 W
Nivel de la presión de sonido	82 dB/W (1,0 m)
Respuesta de frecuencia	
40 – 380 Hz (–16 dB)	
45 – 310 Hz (–10 dB)	

■ SECCION DE AMPLIFICADOR

Salida de potencia continua	
20–200 Hz (THD 1 %)	100 W (1 Ω)
Cambio de fase	NORMAL/REVERSE
Sensibilidad de entrada/Impedancia	335 mV/15 kΩ
Filtro de paso bajo	50–200 Hz Variable

■ GENERAL

Alimentación de energía	CA 110 – 127 V, 220 – 240 V, 50/60 Hz
Consumo de energía	40 W
Dimensiones (An. × Al. × Prof.)	231 × 450 × 350 mm
Peso	9,0 kg

■ Nota

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
Los pesos y las dimensiones son aproximados.

Technische Daten

■ LAUTSPRECHERTEIL

Bauart	Einweg-, 2-Lautsprechersystem Basreflexhögtalare
Lautsprecher	
Tieftöner	Konustyp, 14 cm × 2
Impedanz	1 Ω
Belastbarkeit	
Musik	200 W
DIN	100 W
Aushangschalldruckpegel	82 dB/W (1,0 m)
Frequenzgang	
40 bis 380 Hz (–16 dB)	
45 bis 310 Hz (–10 dB)	

■ VERSTÄRKERTEIL

Sinusleistung	
20–200 Hz (1 % Klirr)	100 W (an 1 Ω)
Phasenumschaltung	NORMAL/REVERSE
Eingangsempfindlichkeit/impedanz	335 mV/15 kΩ
Tiefpaßfilter	50 – 200 Hz, variabel

■ ALLGEMEINES

Stromversorgung	110–127 V/220–240 V Netzspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	40 W
Abmessungen (B × H × T)	231 × 450 × 350 mm
Gewicht	9,0 kg

■ Hinweis

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

Données techniques

■ SECTION ENCEINTES

Type	Enceinte à 1 voie et 2 haut-parleurs, type bass-reflex
Haut-parleur	
Woofer	2 haut-parleurs à cône de 14 cm
Impédance	1 Ω
Puissance d'entrée	
Musique	200 W
DIN	100 W
Niveau de pression sonore	82 dB/W (1,0 m)
Réponse en fréquence	
40 – 380 Hz (–16 dB)	
45 – 310 Hz (–10 dB)	

■ SECTION AMPLIFICATEUR

Puissance de sortie continue	
20 – 200 Hz (DHT 1%)	100 W (1 Ω)
Commutation de phase	NORMAL/REVERSE
Sensibilité/impédance d'entrée	335 mV/15 kΩ
Filtre passe-bas	50 – 200 Hz variable

■ DONÉES GÉNÉRALES

Alimentation	CA 110 – 127 V/220 – 240 V, 50/60 Hz
Consommation	40 W
Dimensions (L × H × P)	231 × 450 × 350 mm
Poids	9,0 kg

■ Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

Dati tecnici

■ SEZIONE DIFFUSORI

Tipo	Sistema di 2 diffusori a 1 via Tipo bass-reflex
Altoparlante	
Woofer	Tipo a cono di 14 cm × 2
Impedenza	1 Ω
Potenza di ingresso	
Musica	200 W
DIN	100 W
Livello di pressione sonora	82 dB/W (1,0 m)
Risposta in frequenza	
40 – 380 Hz (a –16 dB)	
45 – 310 Hz (a –10 dB)	

■ SEZIONE AMPLIFICATORE

Potenza di uscita continua	
20–200 Hz (THD 1%)	100 W (1 Ω)
Commutazione di fase	NORMAL/REVERSE
Sensibilità/impedenza di ingresso	335 mV/15 kΩ
Filtro passa basso	50–200 Hz variabile

■ GENERALI

Alimentazione	C.a. 110 – 127 V/220 – 240 V, 50/60 Hz
Assorbimento di corrente	40 W
Dimensioni (L × A × P)	231 × 450 × 350 mm
Peso	9,0 kg

■ Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

Technische gegevens

■ LUIDSPREKER GEDEELTE

Type 1-weg 2-luidsprekers systeem
Basreflex-type

Luidspreker
Woofers 14 cm conustype x 2
Impedantie 1 Ω
Ingangsvermogen
Muziek 200 W
DIN 100 W
Geluidsdrumniveau
82 dB/W (1,0 m)
Frequentiebereik
40 – 380 Hz (–16 dB)
45 – 310 Hz (–10 dB)

■ VERSTERKER GEDEELTE

Continu uitgangsvermogen
20 – 200 Hz (THV 1%) 100 W (1 Ω)
Faseverandering
NORMAL/REVERSE
Ingangsgoedert/impedantie
335 mV/15 k Ω
Onderdoorlaatzeef
50 – 200 Hz Variabel

■ ALGEMEEN

Voeding
AC 110 – 127 V/220 – 240 V,
50/60 Hz
Stroomverbruik 40 W
Afmetingen (B x H x D)
231 x 450 x 350 mm
Gewicht 9,0 kg

■ Opmerking

Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
Gewicht en afmetingen zijn bij benadering.

Технические характеристики

■ БЛОК АКУСТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

Тип 1-полосная система с 2 динамиками бас-рефлексного типа
Динамик Низкочастотный 14 см, конический тип x 2
Импеданс 1 Ом
Входная мощность Музыкальная 200 Вт
DIN 100 Вт
Уровень звукового давления 82 дБ/Вт (1,0 м)
Частотная характеристика 40 – 380 Гц (–16 дБ)
45 – 310 Гц (–10 дБ)

■ БЛОК УСИЛИТЕЛЯ

Непрерывная выходная мощность 20–200 Гц (ПКГ 1%) 100 Вт (1 Ом)
Переключение фазы NORMAL/REVERSE
Входная чувствительность/импеданс 335 мВ/15 кОм
Низкочастотный фильтр 50–200 Гц регулируемый

■ ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Источник питания Переменный ток 110 – 127 В/220 – 240 В,
50 – 60 Гц
Потребляемая мощность 40 Вт
Размеры (Ш x В x Т) 231 x 450 x 350 мм
Вес 9,0 кг

■ Примечание

Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
Вес и размеры даны приблизительно.

Tekniske spesifikationer

■ HØJTTALERE

Type 1-vejs, 2 enheder, basrefleks
Enheder
Bas: 14 cm kegle x 2
Impedans 1 Ω
Belastningsevne
Musik 200 W
DIN 100 W
Følsomhed 82 dB/W (1,0 m)
Frekvensgang
40 – 380 Hz (–16 dB)
45 – 310 Hz (–10 dB)

■ FORSTÆRKER

Kontinuerlig sinuseffekt
20 – 200 Hz (total harmonisk forvrængning 1%) 100 W (1 Ω)
Faseomskifter
NORMAL/REVERSE
Indgangsfølsomhed/impedans
335 mV/15 k Ω
Lavpasfilter 50 – 200 Hz, variabel

■ GENERELT

Strømforsyning
AC 110 – 127 V/220 – 240 V,
50/60 Hz
Effektforbrug 40 W
Mål (B x H x D)
231 x 450 x 350 mm
Vægt 9,0 kg

■ Bemærk

Specifikationer kan ændres uden varsel.
Mål og vægt er omtrentlige.

Dane techniczne

■ SEKCJA GŁOŚNIKA

Typ system jednodrożny, 2-głośnikowy Bass-reflex
Głośnik Niskotonowy 14 cm typ stożkowy x 2
Impedancja 1 Ω
Moc wejściowa Muzyczna 200 W
DIN 100 W
Poziom ciśnienia akustycznego 82 dB/W (1,0 m)
Pasma przenoszenia 40 – 380 Hz (–16 dB)
45 – 310 Hz (–10 dB)

■ SEKCJA WZMACNIACZA

Ciągła moc wyjściowa 20 – 200 Hz (THD 1%) 100 W (1 Ω)
Przełączanie fazy NORMAL/REVERSE
Wejściowa czułość / impedancja 335 mV/15 k Ω
Filtr dolnoprzepustowy 50 – 200 Hz Zmienny

■ OGÓLNE

Zasilanie AC 110 – 127 V / 220 – 240 V,
50/60 Hz
Pobór mocy 40 W
Wymiary (Szer. x wys. x dług.) 231 x 450 x 350 mm
Waga 9,0 kg

■ Uwaga

Producent zastrzega sobie możliwość wprowadzenia zmian bez uprzedzenia.
Waga i wymiary podane są w przybliżeniu.

Technické údaje

■ SEKCE REPROSOUSTAV

Typ 1 pásmová 2 reproduktorová soustava typ Bass-reflex
Reproduktor Basový 14 cm, kónický x 2
Impedance 1 Ω
Příkon
Hudba 200 W
DIN 100 W
Hladina akustického tlaku 82 dB/W (1,0 m)
Kmitočtový rozsah 40 – 380 Hz (–16 dB)
45 – 310 Hz (–10 dB)

■ SEKCE ZESILOVAČE

Nepřetržitý výkon 20–200 Hz (THD 1%) 100 W (1 Ω)
Přepínání fáze NORMAL/REVERSE
Vstupní citlivost/impedance 335 mV/15 k Ω
Dolní propust 50 – 200 Hz měnitelné

■ VŠEOBECNÉ ÚDAJE

Napájení 110 – 127 V/220 – 240 V stříd.
50/60 Hz
Spotřeba 40 W
Rozměry (Š x V x H) 231 x 450 x 350 mm
Hmotnost 9,0 kg

■ Poznámka

Technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.
Hmotnost a rozměry jsou přibližné.

Maintenance

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

If the surfaces are extremely dirty, use a soft cloth dipped in a soap-and-water solution or a weak detergent solution.

- Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

Mantenimiento

Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.

Si las superficies están extremadamente sucias, utilice un paño suave humedecido en una solución de agua y jabón o en una solución de detergente suave.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

Entretien

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.

Si les surfaces sont très sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.

- Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Underhåll

Använd en mjuk, torr tygduk för att torka av anläggningen.

Använd en mjuk tygduk doppad i en tvällösning eller ett mildt rengöringsmedel om ytan är mycket smutsig.

- Använd aldrig alkohol, målarthinner eller ren bensin för att rengöra apparaten.
- Innan du använder en kemiskt preparerad tygduk, läs instruktionerna som följde med tygduken ordentligt.

Pflege und Instandhaltung

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch ab-reiben.

Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuch die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Manutenzione

Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.

Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido immerso in una soluzione di acqua e sapone o in una soluzione detergente debole.

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Onderhoud

Gebruik een zachte, droge doek voor het schoonmaken van de buitenpanelen.

Als de buitenpanelen erg vuil zijn, gebruik dan een zachte doek en dompel deze in een zeepoplossing of in een oplossing van een mild schoonmaakmiddel.

- Gebruik nooit alcohol, verfverdunder of benzine voor het schoonmaken van de buitenpanelen.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bij de doek horende instructies zorgvuldig te lezen.

Vedligeholdelse

Hvis apparatet er tilsmudset, rengøres det med en blød, tør klud.

Hvis overfladerne er meget snavsede, kan kluden fugtes med en mild sæbeopløsning. Tør efter med en blød, tør klud.

- Brug aldrig sprit, fortynder, rensbenzin eller andre opløsningsmidler til rengøringen.
- Før du evt. benytter en kemisk imprægneret klud, bør du omhyggeligt læse den vejledning, som fulgte med kluden.

Údržba přístroje

Přístroj otřete měkkou suchou látkou

Pokud je povrch přístroje silně znečištěn, použijte látku lehce navlhčenou mýdlovým nebo slabým saponátovým roztokem.

- Nikdy nepoužívejte líh, ředidlo nebo benzin pro čištění tohoto přístroje.
- Před použitím chemicky impregnované látky si prosím pečlivě přečtěte návod k utěrce přiložený.

Уход

Для очистки данного аппарата используйте мягкую сухую ткань.

При сильном загрязнении поверхности используйте мягкую ткань, смоченную в мыльном растворе или в слабом растворе стирального порошка.

- Никогда не используйте для очистки аппарата спирт, растворители или бензин.
- При использовании ткани, подвергнутой химической обработке, обратитесь к инструкции по обращению с ней.

Konserwacja

Aby oczyścić urządzenie, wytrzyj je miękką, suchą szmatką.

Jeśli obudowa urządzenia jest bardzo brudna, użyj miękkiej szmatki zwilżonej roztworem mydła w wodzie, lub słabym roztworem detergentu.

- Nigdy nie używaj alkoholu, rozpuszczalnika do farb lub benzyny do czyszczenia niniejszego urządzenia.
- W razie używania chemicznie impregnowanej ściereczki, starannie przeczytaj zalecenia dołączone do ściereczki.

Der tages forbehold for trykfejl.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Osaka 542-8588, Japan

(En) (Sp) (Fr) (Sw) (Ge) (It) (Du) (Da) (Cz) (Ru) (Po)

RQT5461-E

M1299X0